

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1974-1975**

9 JANUARI 1975.

**Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1975 — Kredieten : Buitenlandse Handel.**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL UITGEBRACHT DOOR DE HEER BOGAERT.**

**INHOUDSTAFEL.**

|                                                                                                | Blz. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I. Uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Handel . . . . .                             | 3    |
| II. Algemene bespreking . . . . .                                                              | 7    |
| 1. Coördinatie tussen ministeries — Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel . . . . . | 7    |
| 2. Betalingsbalans en buitenlandse handel . . . . .                                            | 8    |
| 3. Geografische diversificatie van de export . . . . .                                         | 8    |
| A. Algemene opmerkingen . . . . .                                                              | 8    |
| B. Handel met Oost-Europa . . . . .                                                            | 9    |
| C. Handel met de ontwikkelingslanden . . . . .                                                 | 10   |

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Daems, voorzitter; Beauduin, Boey, Bury, Carpels, De Clercq, Dewulf, Mevr. Godinache-Lambert, de heren Gramme, Guillaume, Jorissen, Lagae, Lahaye, Lambiotte, Mevr. Lassance-Hermant, de heren Nauwelaers, Rubens, Schugens, Van Elsen, van Waterschoot en Bogaert, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren D'Haeyer en Thomas.

**R. A 9988***Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

5-VIII (1974-1975) : N° 1 : Ontwerp van wet.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1974-1975**

9 JANVIER 1975.

**Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1975 — Crédits : Commerce extérieur.**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU COMMERCE EXTERIEUR PAR M. BOGAERT.**

**SOMMAIRE.**

|                                                                                                    | Pages |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| I. Exposé du Ministre du Commerce extérieur . . . . .                                              | 3     |
| II. Discussion générale . . . . .                                                                  | 7     |
| 1. La coordination entre ministères — Coopération au développement et Commerce extérieur . . . . . | 7     |
| 2. La balance des paiements et le commerce extérieur . . . . .                                     | 8     |
| 3. La diversification géographique des exportations . . . . .                                      | 8     |
| A. Observations générales . . . . .                                                                | 8     |
| B. Echanges commerciaux avec l'Europe de l'Est . . . . .                                           | 9     |
| C. Echanges commerciaux avec les pays en voie de développement . . . . .                           | 10    |

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Daems, président; Beauduin, Boey, Bury, Carpels, De Clercq, Dewulf, Mme Godinache-Lambert, MM. Gramme, Guillaume, Jorissen, Lagae, Lahaye, Lambiotte, Mme Lassance-Hermant, MM. Nauwelaers, Rubens, Schugens, Van Elsen, van Waterschoot et Bogaert, rapporteur.

Membres suppléants : MM. D'Haeyer et Thomas.

**R. A 9988***Voit :***Document du Sénat :**

5-VIII (1974-1975) : N° 1 : Projet de loi.

|                                                                                                                                                                                                      | Blz. |                                                                                                                                                                                             | Pages |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                                                                                                                                                      | —    |                                                                                                                                                                                             | —     |
| 4. Bevoegdheid van de E.E.G. inzake handelsakkoorden . . . . .                                                                                                                                       | 11   | 4. Les compétences de la C.E.E. en matière d'accords commerciaux . . . . .                                                                                                                  | 11    |
| 5. Zevende grote onderhandelingsronde van G.A.T.T.-O.E.S.O.-pledge . . . . .                                                                                                                         | 12   | 5. La septième grande phase des négociations du G.A.T.T. et l'engagement des pays membres de l'O.C.D.E. . . . .                                                                             | 12    |
| 6. Werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel . . . . .                                                                                                                             | 12   | 6. Le fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur . . . . .                                                                                                                      | 12    |
| A. Inleiding . . . . .                                                                                                                                                                               | 12   | A. Introduction . . . . .                                                                                                                                                                   | 12    |
| B. Betrokken ondernemingen en werkzaamheden . . . . .                                                                                                                                                | 13   | B. Entreprises concernées et activités . . . . .                                                                                                                                            | 13    |
| C. Financiële aspecten . . . . .                                                                                                                                                                     | 14   | C. Aspects financiers . . . . .                                                                                                                                                             | 14    |
| D. Geplande acties voor 1975 . . . . .                                                                                                                                                               | 15   | D. Actions projetées pour 1975 . . . . .                                                                                                                                                    | 15    |
| III. Bespreking van de artikelen en stemmingen . . . . .                                                                                                                                             | 16   | III. Discussion des articles et votes . . . . .                                                                                                                                             | 16    |
| IV. Bijlagen.                                                                                                                                                                                        |      | IV. Annexes.                                                                                                                                                                                |       |
| I. Kredieten « Buitenlandse Handel » uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1975 . . . . . | 17   | I. Crédits « Commerce extérieur » inscrits au budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1975 . . . . . | 17    |
| II. In- en uitvoer van de B.L.E.U. voor de periode januari-augustus 1974 . . . . .                                                                                                                   | 19   | II. Importations et exportations de l'U.E.B.L. pour la période de janvier à août 1974 . . . . .                                                                                             | 19    |
| III. Overeenkomst met Algerië voor het leveren van natuurgas . . . . .                                                                                                                               | 25   | III. Contrat de fourniture de gaz naturel avec l'Algérie . . . . .                                                                                                                          | 25    |
| IV. Lijst der Belgische diplomatieke en consulaire posten en der posten van handelsprospectoren in het buitenland . . . . .                                                                          | 27   | IV. Liste des postes diplomatiques et consulaires belges et des postes de prospecteurs commerciaux à l'étranger . . . . .                                                                   | 27    |

## I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL.

Alle waarnemers zijn het erover eens dat eind 1974 het groeipercentage van de economie van de westerse landen een gevoelige verslapping kent.

Deze ommekeer van de conjunctuur zal allicht op de duur het ritme van de wereldinflatie afzwakken, er dient evenwel vastgesteld dat totnogtoe dit ritme zeer hoog blijft in vele landen en dat men op wereldniveau nog niet van het begin van een werkelijke vertraging van de stijging van de kleinhandelsprijzen kan gewagen.

Het verdrievoudigen van de petroleumprijzen heeft niet alleen op aanzienlijke wijze de inflatoire tendensen in de westerse landen vergroot, maar heeft bovendien indrukwekkende tekorten op de betalingsbalansen van veel invoerlanden tot gevolg gehad. Het is bekend dat op dit ogenblik de samengevoegde tekorten van de betalingsbalansen van de Verenigde Staten, Japan, Frankrijk, Italië en Groot-Brittannië het indrukwekkend cijfer van 39 miljard dollar bereiken.

Bovendien is het opnieuw in omloop brengen van de petro-dollars de oorzaak van ernstige bezorgdheid in het raam van een internationaal monetair systeem dat reeds sterk verstoord is.

In België verplicht het ritme van de prijsstijgingen ons onze inspanningen voort te zetten in de strijd tegen de inflatie. Momenteel kan er nog geen sprake zijn van een relance-politiek zolang onze prijzen niet op duurzame wijze gestabiliseerd zijn.

De toestand van onze buitenlandse handel lijdt natuurlijk onder de afzwakking van de economie, zowel op wereld- als op nationaal vlak.

Alvorens de evolutie en de moeilijkheden van de buitenlandse handel en de politiek die wij ons voornemen uit te voeren, meer in detail te analyseren, past het vooraf enkele cijfers aan te halen.

Voor de eerste zeven maanden van 1974 bedroeg onze uitvoer 642.527 miljoen frank tegenover 483.304 miljoen voor dezelfde periode van 1973, wat neerkomt op een stijging van 32,9 pct.

Onze invoer heeft, voor dezelfde periode, 673.002 miljoen frank bereikt tegenover 472.871 miljoen in 1973, of een vooruitgang van 42,3 pct.

De handelsbalans vertoonde in juli 1974 een debetsaldo van 30.475 miljoen frank.

In juli 1973 daarentegen, vertoonde onze handelsbalans een overschot van 10.433 miljoen frank.

Wat de geografische spreiding van onze uitvoer betreft, blijven onze voornaamste klanten de partnerlanden van de E.E.G. Zij hebben gedurende de eerste zes maanden van 1974, voor 70,8 pct. in onze uitvoer bijgedragen, tegenover 74,1 pct. voor dezelfde periode in 1973.

## I. EXPOSE DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR.

Tous les observateurs s'accordent à penser qu'en cette fin d'année 1974, les économies occidentales sont engagées dans la voie d'un profond ralentissement du taux de croissance.

Ce renversement de la conjoncture est susceptible d'atténuer à terme le rythme de l'inflation mondiale, mais il faut bien constater que ce rythme reste, jusqu'à présent, très élevé dans la plupart des pays et que l'on n'enregistre pas encore, au niveau mondial, le début d'une décélération franche de la hausse des prix de détail.

Le triplement des prix du pétrole n'a pas seulement renforcé de manière importante les tensions inflationnistes dans les pays occidentaux, mais il a, en outre, provoqué d'impressionnants déficits des balances de paiement de plusieurs pays importateurs. On sait qu'à l'heure actuelle, les déficits cumulés des balances des paiements des Etats-Unis, du Japon, de la France, de l'Italie et de la Grande-Bretagne atteignent le chiffre impressionnant de 39 milliards de dollars.

De plus, le recyclage des pétro-dollars est source de graves préoccupations dans le cadre d'un système monétaire international déjà fortement perturbé.

En Belgique, le rythme de la hausse des prix nous oblige à poursuivre notre effort de lutte contre l'inflation. Il ne peut encore être question, pour l'instant, d'amorcer une politique de relance tant que nos prix ne seront pas stabilisés de manière durable.

La situation de notre commerce extérieur se ressent évidemment de l'essoufflement actuel de l'économie, tant mondiale que nationale.

Avant d'analyser plus en détail l'évolution et les difficultés de notre commerce extérieur et la politique que nous entendons mener, il convient de citer au préalable quelques chiffres :

Pour les sept premiers mois de l'année 1974, nos exportations ont atteint le chiffre de 642.527 millions de francs contre 483.304 millions de francs pendant la même période de 1973, soit une augmentation de 32,9 p.c.

Nos importations ont, pour la même période, atteint le chiffre de 673.002 millions de francs en 1974 contre 472.871 millions de francs en 1973, soit une progression de 42,3 p.c.

La balance commerciale présentait ainsi, en juillet 1974, un solde débiteur de 30.475 millions de francs.

En juillet 1973, par contre, notre balance commerciale présentait un boni de 10.433 millions de francs.

En ce qui concerne la répartition géographique de nos exportations, nos principaux clients restent les pays partenaires de la C.E.E. qui sont intervenus pour 70,8 p.c. dans nos exportations totales durant les six premiers mois de 1974, contre 74,1 p.c. pour la période correspondante de 1973.

Het aandeel van de E.E.G.-landen in onze afzet in het buitenland vermindert sedert maart 1974.

Onze verkopen aan de Oostlanden verhogen gevoelig, van 2,2 pct. voor de zes eerste maanden van 1973 naar 3 pct. voor dezelfde periode in 1974.

Onze uitvoer naar Latijns Amerika en Azië evolueren eveneens gunstig: voor Latijns-Amerika van 1,7 pct. van het totaal voor het eerste semester van 1973 naar 2,5 pct. in 1974 en voor Azië van 3,1 pct. naar 3,8 pct.

Onze uitvoer naar Afrika daarentegen stagneert: 2,6 pct. van het totaal voor de zes maanden van 1973 en 2,7 pct. in 1974.

Wat onze invoer betreft, is deze afkomstig uit de E.E.G. in de loop van het eerste semester 1974, met 31,8 pct. gestegen. Deze vooruitgang doet onder voor de toeneming van onze totale invoer voor deze periode, welke 40,6 pct. bedraagt.

Onze invoer uit de E.V.A.-landen en de Oostlanden neemt zeer sterk toe, respectievelijk met 52,3 pct. en 49,5 pct.

Onze invoer uit Azië stijgt met 74,9 pct. Onze aankopen in Saoedi-Arabië, voornamelijk petroleum, zijn met 152,8 pct. gestegen. Saoedi-Arabië bekleedt voor het ogenblik de zevende plaats op de lijst van onze leveranciers.

Wat de sectoriële spreiding van onze uitvoer betreft, hebben alle goederen-sectoren hun aandeel gehad in de gedurende de eerste zeven maanden van 1974 vastgestelde verhoging.

Wat onze invoer betreft, werd voor de eerste zeven maanden van het jaar een sterke toename genoteerd voor de sectie « minerale produkten » die met 97 pct. vooruitgaat en voor « vetten en oliën », die met 84 pct. toeneemt.

De sectie « minerale produkten » bekleedt momenteel, door de petroleum, de eerste plaats in het waardentotaal van onze invoer. Ze nam de vierde plaats in op het einde van de overeenkomstige periode van 1973.

Zoals ik reeds zei, is er voor de eerste zeven maanden van dit jaar een tekort van meer van 30 miljard frank op onze handelsbalans. Tijdens de referentieperiode 1973, was er een boni van 10 miljard. Het verschil bedraagt dus 40 miljard op een jaar tijd, waarvan 23 miljard voor de petroleum-voortbrengende landen van het Midden-Oosten, tegenover 13 miljard vorig jaar voor dezelfde periode.

De evolutie van de prijzen van de grondstoffen is een ander element dat onze handelsbalans ongunstig beïnvloed heeft. Na een periode van stijging, kennen de grondstoffen een tendens ommekeer die de op onze handelsbalans uitgeoefende druk zal verminderen.

Voor de eerste zeven maanden van dit jaar, sluit onze betalingsbalans met een boni van 29 miljard frank, dus een saldo dat veel hoger is dan dat van vorig jaar en voornamelijk te danken is aan het kapitaalverkeer.

La part des pays de la C.E.E. dans nos ventes à l'étranger ne cesse de décroître depuis le mois de mars 1974.

Nos ventes aux pays de l'Est sont en nette progression, passant de 2,2 p.c. pour les six premiers mois de 1973 à 3 p.c. pour la même période de 1974.

Nos exportations vers l'Amérique latine et l'Asie évoluent favorablement aussi: pour l'Amérique latine, de 1,7 p.c. du total pour le premier semestre de 1973 à 2,5 p.c. en 1974 et pour l'Asie, de 3,1 p.c. à 3,8 p.c.

Par contre, nos exportations vers l'Afrique stagnent: 2,6 p.c. du total pour les six mois de 1973 et 2,7 p.c. en 1974.

Quant à nos importations, celles en provenance de la C.E.E. ont augmenté de 31,8 p.c. au cours du premier semestre de 1974. Cette progression est inférieure à l'accroissement de nos importations totales pour cette période, qui est de 40,6 p.c.

Par contre, nos importations en provenance des pays de l'A.E.L.E. et de l'Est enregistrent des taux de progression très élevés, respectivement de 52,3 p.c. et de 49,5 p.c.

Nos importations d'Asie sont en augmentation de 74,9 p.c. Nos achats à l'Arabie saoudite, essentiellement du pétrole, ont augmenté de 152,8 p.c. L'Arabie saoudite occupe actuellement la septième place dans la liste de nos fournisseurs.

Quant à la répartition sectorielle de nos exportations, toutes les sections de marchandises ont participé à l'augmentation constatée durant les sept premiers mois de 1974.

En ce qui concerne nos importations, les taux de progression les plus élevés pour les sept premiers mois de l'année sont observés pour la section « produits minéraux », qui progresse de 97 p.c., et « graisses et huiles », qui progresse de 84 p.c.

La section « produits minéraux » occupe maintenant, à cause du pétrole, la première place dans le total en valeur de nos importations. Elle occupait la quatrième place à la fin de la période correspondante de 1973.

Ainsi que je l'ai déjà dit, notre balance commerciale accuse pour les sept premiers mois de cette année un déficit de plus de 30 milliards de francs. La période de référence pour 1973 donnait un boni de 10 milliards. La différence est donc de 40 milliards en un an, dont 23 milliards pour les seuls pays producteurs de pétrole du Moyen-Orient, contre 13 milliards l'année dernière pour la même période.

L'évolution des prix des matières premières constitue un autre élément qui a influencé défavorablement notre balance commerciale. Les matières premières, après avoir connu une période de hausse, connaissent un renversement de tendance qui diminuera la pression exercée sur notre balance commerciale.

Notre balance des paiements se solde, pour les sept premiers mois de cette année, par un boni de 29 milliards de francs, c'est-à-dire un solde favorable bien supérieur à celui de l'année dernière et ce, essentiellement grâce aux mouvements de capitaux.

Deze gunstige toestand van onze betalingsbalans mag ons nochtans niet tot een te groot optimisme verleiden.

Enerzijds, is de kapitaalbeweging (repatriëring van kapitaal, roerende en onroerende investeringen) ongetwijfeld gedeeltelijk speculatief en de tendens zou in ons nadeel kunnen omslaan.

Anderzijds, zal het deficit te wijten aan de invoer van petroleumprodukten zich opstapelen.

De penetratieinspanningen op de markten van de Arabische landen zullen slechts met een zekere vertraging vruchten afwerpen en vertegenwoordigen slechts een deel van de bedragen bestemd voor de petroleum aankoop.

Indien de inflatoire tendens die België kent, nog duidelijker zou worden, zou deze een ongunstige invloed kunnen hebben op de concurrentiemogelijkheden van onze uitvoer en onze uitvoer afremmen.

Welke zijn de remedies tegen deze bestaande toestand ?

1. Het arsenaal van protectionistische maatregelen dient verworpen te worden.

Uit een onderzoek dat ingesteld werd in verschillende industrielanden blijkt dat, met uitzondering van Italië, dat uitzonderlijke moeilijkheden kent, geen enkel land zijn toevlucht neemt tot technieken, waarvan het gebruik in het verleden geen afdoende resultaten heeft gehad omwille van, zoals de ondervinding heeft aangetoond, de retorsiemaatregelen die ze tot gevolg kunnen hebben.

2. Het lijkt nodig onze inspanning om de prijsstijgingen te bedwingen, vol te houden en zelfs te vergroten. Deze inspanningen zijn essentieel om concurrentieel te blijven.

3. Er dient ook druk uitgeoefend op het meest ongunstige element voor onze handelsbalans, met name onze petroleum-invoer, door een soberheidspolitiek, een vastberaden strijd tegen de verspilling, waarmee de Regering zich bezighoudt in de schoot van een interministerieel Comité, en het zoeken naar een vervangingsenergie, één van de voornaamste doeleinden die de zestien Lid-Staten van het onlangs opgerichte Internationaal Agentschap voor de Energie zich gesteld hebben.

4. De toepassing van een dynamische politiek van handelspromotie blijft natuurlijk, het belangrijkste element om het hoofd te bieden aan de huidige moeilijkheden.

Indien wij er zorg moeten voor dragen onze uitvoer naar de landen waarmee wij traditioneel handel drijven te handhaven, moeten wij ons steeds meer en meer inspannen om onze verkopen te verhogen, aan landen met ontwikkelingsprojecten en die over eigen financiële middelen beschikken of die deze ter beschikking gesteld krijgen door internationale instellingen of door andere landen.

Om deze politiek te doen slagen moet men uiteraard over financiële middelen beschikken, wat mij ertoe brengt enkele bijzonderheden te geven omtrent de cijfers van de begroting die U wordt voorgelegd.

Cette situation favorable de notre balance des paiements ne doit, cependant pas, nous amener à montrer trop d'optimisme.

D'une part, les mouvements de capitaux (rapatriement de capitaux, investissements mobiliers et immobiliers) sont, sans doute, partiellement spéculatifs et la tendance pourrait se renverser en notre défaveur.

D'autre part, le déficit dû à nos importations de produits pétroliers ira s'accumulant.

Les efforts de pénétration commerciale sur le marché des pays arabes ne porteront des fruits qu'avec un certain retard et ne représenteront qu'une partie des sommes consacrées aux achats de pétrole.

Enfin, si la tendance inflationniste que connaît la Belgique devait encore s'accentuer, elle pourrait avoir une influence défavorable sur la compétitivité de nos exportations et agir comme un frein à nos exportations.

Face à ces réalités, quels sont les remèdes ?

1. L'arsenal de mesures protectionnistes doit être rejeté.

Il résulte d'une enquête faite dans différents pays industrialisés qu'à l'exception de l'Italie, qui connaît des difficultés exceptionnelles, aucun autre pays ne recourt à des techniques dont l'usage, dans le passé, n'a guère été probant, comme l'expérience l'a démontré, par suite des mesures de rétorsion qu'elles sont susceptibles d'entraîner.

2. Il importe de maintenir, voire d'augmenter, notre effort pour contenir la poussée des prix. Cet effort est primordial pour assurer notre compétitivité.

3. Il s'indique également de peser sur l'élément le plus défavorable de notre balance commerciale, à savoir nos importations de pétrole, par une politique d'austérité, une lutte résolue contre le gaspillage, auquel le Gouvernement s'emploie au sein d'un Comité interministériel, et la recherche d'énergie de substitution, un des buts principaux que se sont assignés les seize pays membres de l'Agence internationale de l'Energie récemment constituée.

4. L'application d'une politique dynamique de promotion commerciale reste, bien entendu, l'élément le plus important pour faire face aux difficultés actuelles.

Si nous devons veiller à maintenir nos exportations à l'égard des pays avec lesquels nous commerçons traditionnellement, nous devons nous efforcer de plus en plus d'augmenter nos ventes aux pays qui ont des projets de développement et qui disposent de moyens financiers propres ou mis à leur disposition par des organismes internationaux ou par d'autres pays.

Pour mener à bien cette politique, il faut évidemment disposer de moyens financiers, ce qui m'amène à donner quelques précisions sur les chiffres du budget qui vous est présenté.

De begroting van de Buitenlandse Handel maakt deel uit van deze van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

De posten die betrekking hebben op buitenlandse handel zijn inzonderheid de volgende :

— artikel 34.01 betreft de bijdrage van België aan internationale instellingen in ons land gevestigd, voor een totaal bedrag van 43.670.000 frank. De samenstelling van vermeld artikel vindt U in de documenten die U overhandigd werden;

— artikel 34.03 betreft de bijdrage van België aan in het buitenland gevestigde internationale instellingen, voor een totaal bedrag van 47.102.000 frank;

— artikel 41.02 betreft het Fonds voor Buitenlandse Handel, voor een bedrag van 50.000.000 frank;

— artikel 600.I.A. machtigt de Minister van Buitenlandse Handel om de aangegane verbintenissen tot het verlenen van rentevergoedingen aan uitvoerkredieten uit te voeren. De gemachtigde verbintenissen zijn zelf het voorwerp van artikel 14 van het ontwerp van begrotingswet en bedragen respectievelijk 171.753.000 frank en 750.000.000 frank;

— artikel 41.01 betreft de bijdrage in de administratie en de werkingskosten van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, de toelage, die betrekking heeft op de wettelijke verplichting aan de Belgische Staat opgelegd, lokalen ter beschikking te stellen van bedoelde instelling, inbegrepen, voor een bedrag van 390.000.000 frank.

De begrotingsvooruitzichten voor 1975 van de B.D.B.H. vertonen — in vergelijking met 1974 — een verhoging met 63.589.000 frank.

Deze verhoging is vooral te rechtvaardigen door de stijging :

— van de bezoldigingen van het personeel, met name ingevolge de uitbreiding van de personeelsformatie van de B.D.B.H. en de stijging van het indexcijfer van de verbruiksprijzen;

— van de wettelijke en extra-legale sociale lasten;

— van de verplaatsingskosten van het personeel van de B.D.B.H.;

— van de huurprijzen van de lokalen, ten gevolge de stijging van de index;

— van de bureaunkosten en van de kredieten voor informatie en propaganda;

— van de onkosten voor verlichting, verluchting en verwarming van de lokalen.

De belangrijkste stijging, per artikel, van de begroting 1975 van de B.D.B.H. heeft betrekking op de jaarbeurzen en de handelsmanifestaties. Ze is voor een bedrag van 27.020.000 frank te wijten aan de organisatie van een Belgische industriële tentoonstelling te Peking en aan de deelneming aan de Jaarbeurs van Kinshasa.

België zal officieel deelnemen aan ongeveer 40 internationale jaarbeurzen en aan 80 gespecialiseerde salons. Boven-

Le budget du Commerce extérieur fait partie du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Les postes relatifs au commerce extérieur sont, notamment, les suivants :

— l'article 34.01 concerne la contribution de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays, pour un montant total de 43.670.000 francs. La décomposition dudit article est reprise dans les documents qui vous ont été remis;

— l'article 34.03 concerne la quote-part de la Belgique aux organismes internationaux établis en dehors du pays, pour un montant total de 47.102.000 francs;

— l'article 41.02 concerne le Fonds du Commerce extérieur, pour un montant de 50.000.000 de francs;

— l'article 600.I.A. autorise le Ministre du Commerce extérieur à exécuter les engagements pris d'accorder des bonifications d'intérêt sur des crédits à l'exportation. Les engagements autorisés font eux-mêmes l'objet de l'article 14 du projet de loi budgétaire et s'élèvent respectivement à 171.753.000 francs et à 750.000.000 francs;

— l'article 41.01 concerne la participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition dudit organisme pour un montant de 390.000.000 francs.

Le budget de l'O.B.C.E. fait apparaître, par rapport à 1974, des prévisions budgétaires relatives à 1975 en augmentation de 63.589.000 francs.

Cette augmentation se justifie principalement par l'accroissement :

— des rémunérations du personnel, ensuite, notamment, de l'extension du cadre de l'O.B.C.E. et de la hausse de l'indice des prix à la consommation;

— des charges sociales légales et extra-légales;

— des frais de déplacement du personnel de l'O.B.C.E.;

— des loyers des locaux, à la suite de la hausse de l'indice;

— des frais de bureaux et des crédits prévus pour l'information et la propagande;

— du coût de l'éclairage, de l'aération et du chauffage des locaux.

L'augmentation la plus importante, par article, pour le budget 1975 de l'O.B.C.E. est relative aux foires et manifestations commerciales. Elle est due à concurrence de 27.020.000 francs à l'organisation d'une exposition industrielle belge à Pékin et à la participation à la Foire de Kinshasa.

La Belgique participera officiellement à quelque 40 foires internationales et à 80 salons spécialisés. En outre, six

dien zullen zes Belgisch commerciële weken ingericht worden in verschillende werelddelen.

Rekening houdend met de conjuncturele toestand, nogal verschillend van de ene sector tot de andere, heb ik beslist een strategie toe te passen die selectiever zal dienen te zijn dan gewoonlijk en die vooral gericht zal zijn op de sectoren die in moeilijkheden verkeren, op de promotie van nieuwe produkten, op de grote uitvoer en op de acties ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen die belangstelling hebben voor de buitenlandse handel.

Het actieplan voor 1975 is veelomvattend en beoogt voor onze uitvoer een aangehouden dynamisme en dit, met het oog op het verstevigen en verbeteren van onze positie op de markt van onze traditionele klanten en op het verwerven van een plaats op de markten die totnogtoe onvoldoende geprospecteerd werden.

In 1975 werd een reeks speciale acties voorzien.

Economische zendingen naar Nigeria, Ivoorkust en de Duitse Democratische Republiek worden overwogen.

Er zijn sectoriële zendingen voorzien naar Ivoorkust, Tsjecho-Slowakije, de U.S.S.R., China, Irak en Iran.

Vorbereidende zendingen naar Cuba, de Caraïben, Kameroen en Tunesië worden eveneens voorzien.

Een officieel bezoek aan de Emiraten van de Perzische Golf wordt overwogen.

Technische weken en conferenties zullen plaatshebben te Warschau, Leipzig en in de U.S.S.R.

Consulaire conferenties worden voorzien te Bangkok, voor de landen van Zuidoost-Azië, in Brazilië en Spanje.

## II. ALGEMENE BESPREKING.

### 1. Coördinatie tussen Ministeries — Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel.

De Commissie stond een betere coördinatie voor tussen de diensten van de Minister van Buitenlandse Handel enerzijds en anderzijds de Ministeries van Economische Zaken en Financiën en de diensten van de Ontwikkelingssamenwerking.

De zeggenschap van de Minister van Buitenlandse Handel over de importpolitiek werd onvoldoende geacht en sommige Commissieleden zouden de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen liever zien afhangen van de Minister van Buitenlandse Handel, die trouwens ook de voorgedij zou moeten uitoefenen op de Nationale Delcreditedienst.

Wat de betrekkingen tussen Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking betreft, scheen het sommige Commissieleden uiterst dringend beide terreinen nauwkeurig af te bakenen, waarbij Ontwikkelingssamenwerking zou bevoegd zijn voor het financieren van niet-rendabele investeringen in de ontwikkelingslanden.

semaines commerciales belges seront organisées dans divers continents.

Compte tenu de la situation conjoncturelle, assez divergente d'un secteur à l'autre, j'ai décidé d'appliquer une stratégie qui devra être plus sélective que d'habitude et qui sera surtout axée sur les secteurs en difficulté, sur la promotion de nouveaux produits, sur la grande exportation et sur les actions en faveur des petites et moyennes entreprises s'intéressant au commerce extérieur.

Le plan d'action pour 1975 est vaste et vise à insuffler un dynamisme soutenu à notre exportation et ce, en vue de consolider et d'améliorer notre position sur le marché de nos clients habituels et d'acquérir une place sur des marchés insuffisamment prospectés jusqu'ici.

En 1975, il a été prévu une série d'actions spéciales.

Des missions économiques sont, notamment, envisagées au Nigéria en Côte d'Ivoire; et en République démocratique allemande.

Des missions sectorielles sont prévues en Côte d'Ivoire, en Tchécoslovaquie, en U.R.S.S., en Chine, en Irak et en Iran.

Des missions exploratoires sont prévues à Cuba, dans les Caraïbes, au Cameroun et en Tunisie.

Une visite officielle dans les Emirats du Golfe persique est envisagée.

Des semaines et conférences techniques auront lieu à Varsovie, à Leipzig et en U.R.S.S.

Des conférences consulaires sont prévues à Bangkok, pour les pays du Sud-Est asiatique, au Brésil et en Espagne.

## II. DISCUSSION GENERALE.

### 1. Coordination entre Ministères — Coopération au Développement et Commerce extérieur.

Votre Commission a préconisé une meilleure coordination entre les services du Ministre du Commerce extérieur, d'une part, et les Ministères des Affaires économiques et des Finances ainsi que les services de la Coopération au Développement, d'autre part.

Les pouvoirs du Ministre du Commerce extérieur en ce qui concerne la politique des importations ont été jugés insuffisants; plusieurs commissaires préféreraient que l'Office central des Contingents et Licences dépende du Ministre du Commerce extérieur, qui devrait d'ailleurs être également chargé de la tutelle de l'Office national du Ducroire.

Pour ce qui est des relations entre le Commerce extérieur et la Coopération au Développement, certains commissaires ont estimé qu'il était extrêmement urgent de délimiter ces deux domaines avec précision, de telle manière que la Coopération au Développement soit compétente en matière de financement des investissements non rentables dans les pays en voie de développement:

De Minister deelde de opvattingen van de Commissie inzake een betere coördinatie tussen Buitenlandse Handel en de andere regeringsdiensten. Een duidelijk onderscheid tussen Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking was beslist noodzakelijk bij de start maar vervolgens diende er gezorgd te worden voor een zeer enge coördinatie.

## 2. Betalingsbalans en buitenlandse handel.

De Senaatscommissie verzocht de Minister om enkele beschouwingen over de stand der betalingsbalans en meer bepaald over de evolutie van de post « Goederen en Diensten ».

De Minister herinnerde eraan dat voor de eerste acht maanden van 1974 de betalingsbalans afsloot met een boni van ongeveer 29 miljard frank. Voor de eerste acht maanden van 1973 sloot de balans eveneens af met een boni dat echter enkel 8,4 miljard frank bedroeg.

De post « Goederen en Diensten » vertoonde een boni van 28 miljard frank tegenover 37 miljard frank voor dezelfde periode van 1973. Men mag verwachten dat in de komende maanden dit verschil nog zal toenemen. De resultaten van juli en augustus 1974 waren uitstekend maar een verslechtering is te vrezen, onder andere wegens :

1. de verrekening van betalingen voor de invoer van ruwe petroleum. Om thesaurieredenen hebben de petroleummaatschappijen van België dit soort betalingen enigszins verdaagd;

2. de achteruitgang in prijs en kwantiteit van de staal-export.

Gedurende dezelfde periode van acht maanden was in 1974 de post « Goederen en Diensten » van de betalingsbalans in evenwicht met de E.E.G.-landen; in 1973 bedroeg hij een batig saldo van 25 miljard frank. In 1974 is het batig saldo op de B.R.D. verdwenen daar waar de positie op Frankrijk en Italië verbeterde.

Met de Verenigde Staten, Japan en de O.P.E.C.-landen steeg het deficit van 10 miljard frank in 1973 tot 33 miljard frank in 1974.

Met de ontwikkelingslanden en de socialistische landen van Oost-Europa steeg het batig saldo van 4 miljard frank in 1973 tot 29 miljard frank in 1974. Deze landen schijnen er toe geroepen een belangrijke rol te spelen in onze betalingsbalans.

## 3. Geografische diversificatie van de export.

### A. Algemene opmerkingen

De Commissie onderzocht, in zijn voornaamste aspecten, het probleem van de geografische diversificatie van onze export. Zij was akkoord met het gestelde doel maar meende dat het moest nagestreefd worden met realisme. West-Europa

Le Ministre a déclaré qu'il partageait les vues de la Commission quant à une meilleure coordination entre le Commerce extérieur et les autres services gouvernementaux. Une nette distinction entre le Commerce extérieur et la Coopération au Développement était certes nécessaire au départ, mais encore fallait-il ensuite veiller à assurer une coordination très étroite.

## 2. Balance des paiements et commerce extérieur.

Votre Commission a demandé au Ministre quelques explications sur l'état actuel de la balance des paiements, et plus particulièrement sur l'évolution du poste « Biens et Services ».

Le Ministre a rappelé que, pour les huit premiers mois de 1974, la balance des paiements a enregistré un boni de l'ordre de 29 milliards de francs. Pour les huit premiers mois de 1973, elle s'était également clôturée par un boni, qui n'atteignait toutefois qu'un montant de 8,4 milliards de francs.

Le poste « Biens et Services » a accusé un boni de 28 milliards de francs, contre 37 milliards pour la période correspondante de 1973. L'on peut s'attendre à une différence encore plus importante dans les prochains mois. Les résultats de juillet et d'août 1974 ont été excellents, mais une détérioration est à craindre, à cause notamment :

1. du règlement des paiements pour les importations de pétrole brut. Pour des raisons de trésorerie, les compagnies pétrolières belges ont quelque peu retardé ces paiements;

2. de la régression des exportations d'acier, tant en prix qu'en quantité.

Pour la même période de huit mois de 1974, le poste « Biens et Services » de la balance des paiements était en équilibre avec les pays de la C.E.E.; pour la période correspondante de 1973, il avait présenté un solde créditeur de 25 milliards de francs. En 1974, notre solde créditeur par rapport à la R.F.A. a disparu, alors que notre position s'améliorait à l'égard de la France et de l'Italie.

Pour le commerce avec les Etats-Unis, le Japon et les pays de l'O.P.E.P., notre déficit est passé de 10 milliards en 1973 à 33 milliards en 1974.

En ce qui concerne les pays en voie de développement et les pays socialistes d'Europe orientale, notre solde créditeur est passé de 4 milliards en 1973 à 29 milliards en 1974. Ces pays semblent appelés à jouer un rôle important dans notre balance des paiements.

## 3. Diversification géographique des exportations.

### A. Observations générales.

Votre Commission a examiné les principaux aspects du problème de la diversification géographique de nos exportations. Tout en marquant son accord sur cet objectif, elle a cependant estimé qu'il fallait faire preuve de réalisme en

is ertoe bestemd ons voornaamste afzetgebied te blijven en, volgens sommige leden, dienden onze belangrijkste inspanningen op West-Europa gericht te blijven. Ook werd een zekere bezorgdheid uitgedrukt over de in de laatste periodes vastgestelde vermindering van de E.E.G.-handel in onze export.

De Minister bevestigde dat de Regering een sterkere geografische diversificatie van onze export nastreeft. Zij doet dit echter in een commerciële geest en wil geen exportkansen op West-Europa onbenut laten. De nagestreefde diversificatie dient bereikt te worden door een comparatief sterkere expansie van onze export naar de socialistische landen van Oost-Europa en naar de ontwikkelingslanden en zeker niet door een vermindering of een stagnatie van onze export naar West-Europa. In dezelfde geest wordt er gestreefd naar een sterkere technische diversificatie. Het is natuurlijk een feit dat een sterkere geografische diversificatie van onze export in concreto een verhoging van het aandeel van de socialistische landen van Oost-Europa en van de ontwikkelingslanden ten nadele van het aandeel van West-Europa zou meebrengen. In het voeren van haar diversificatiepolitiek mag de Regering rekenen op de wens van de socialistische landen van Oost-Europa en van de ontwikkelingslanden de economische betrekkingen met België te verruimen.

Alles zal nochtans afhangen van de aktie van de private sector. In onze markteconomie kan de Regering de voorgenomen geografische diversificatie niet concreet doorvoeren; zij kan alleen bevorderend optreden.

\*\*

#### B. Handel met Oost-Europa.

De Commissie wees op de mogelijkheden die de socialistische landen uit Oost-Europa bieden voor onze economische expansie. Gehoopt werd dat de diplomatieke erkenning van de Duitse Democratische Republiek onze export zou bevorderen.

Anderzijds werpt het bijzonder statuut van de handel tussen de Duitse Bondsrepubliek en de Duitse Democratische Republiek problemen op o.m. inzake doorgeloeiing van producten uit de D.D.R. naar derde Lid-Staten van de E.E.G. Op dat gebied werd de nadruk gelegd op mogelijke marktverstoringen wegens de prijs, meer bijzonder in de textielsector.

De Minister was het met de Commissie eens dat de socialistische landen van Oost-Europa bijzonder interessante mogelijkheden bieden voor onze export; dit is o.a. de conclusie dat hij getrokken heeft uit zijn bezoeken aan Polen en aan de D.D.R. Samen met de U.S.S.R. is Polen onze belangrijkste afnemer in Oost-Europa. Met de D.D.R. bedraagt ons exportcijfer voor de eerste acht maanden van 1974 reeds het dubbel van het ganse jaar 1971. Voor onze economische betrekkingen met de D.D.R. is de chemische sector bijzonder veelbelovend. In deze sector geschiedt 60 pct. van de internationale handel tussen chemische bedrijven. Zowel in Bel-

la matière. L'Europe occidentale est destinée à demeurer notre premier débouché, et plusieurs membres ont émis l'avis que c'est essentiellement vers elle que notre effort doit continuer à se diriger. Une certaine inquiétude a d'ailleurs été exprimée au sujet de la diminution que l'on a pu constater ces derniers temps dans nos exportations à destination de nos partenaires de la C.E.E.

Le Ministre a confirmé que le Gouvernement s'emploie à réaliser une plus grande diversification géographique de nos exportations. Cela se fait cependant dans une optique proprement commerciale, et il ne s'agit nullement de négliger les possibilités d'exportation vers les pays d'Europe occidentale. L'objectif de la diversification doit être atteint par un renforcement relatif de l'expansion de nos exportations vers les pays socialistes de l'Europe de l'Est et les pays en voie de développement, et certes pas par une diminution ou une stagnation de nos exportations dans les pays d'Europe occidentale. C'est dans le même esprit que le Gouvernement s'efforce d'accentuer la diversification sur le plan technique. Il est évident qu'une diversification géographique plus poussée de nos exportations aurait concrètement pour effet d'augmenter la part des pays socialistes d'Europe orientale et des pays en voie de développement, au détriment de la part de l'Europe occidentale. Dans l'application de sa politique de diversification, le Gouvernement peut compter sur le désir des pays socialistes d'Europe orientale et des pays en voie de développement d'élargir leurs relations économiques avec la Belgique.

Tout dépendra cependant de l'action du secteur privé. Dans notre économie de marché, c'est un fait que le Gouvernement n'est pas en mesure de réaliser pleinement lui-même la diversification géographique qu'il s'est assignée comme objectif, son rôle devant se limiter à une stimulation des initiatives.

\*\*

#### B. Commerce avec l'Europe orientale.

La Commission a souligné les possibilités offertes à notre expansion économique par les pays socialistes d'Europe orientale. Elle a émis l'espoir que la reconnaissance diplomatique de la République démocratique allemande favorisera nos exportations.

D'autre part, le statut spécial du commerce entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande crée un certain nombre de problèmes, notamment en ce qui concerne le transit de produits de la R.D.A. vers d'autres Etats membres de la C.E.E. A cet égard, l'attention a été attirée sur les perturbations du marché qui pourraient résulter des prix pratiqués, surtout dans le secteur textile.

Tout comme la Commission, le Ministre a estimé que les pays socialistes d'Europe orientale offrent des possibilités particulièrement intéressantes pour nos exportations; telle est la conclusion qu'il a tirée entre autres, de ses visites en Pologne et dans la R.D.A. La Pologne est, avec l'U.R.S.S., notre premier client d'Europe orientale. Le chiffre de nos exportations à destination de la R.D.A. atteint déjà, pour les huit premiers mois de 1974, le double de ce qu'il fut pour toute l'année 1971. Pour nos relations économiques avec cet Etat, le secteur chimique est particulièrement prometteur. Dans ce secteur, 60 p.c. du commerce international ont lieu entre

gië als in de D.D.R. is de chemische sector bijzonder sterk ontwikkeld en efficiënt.

Het bijzonder statuut van de handel tussen de Duitse Bondsrepubliek en de Duitse Democratische Republiek (interzonen handel) kan inderdaad problemen stellen. De moeilijkheden die zich tot nog toe voordeden waren weinig talrijk en konden opgelost worden dank zij beperkende maatregelen zoals voorzien in het Verdrag van Rome. Wat het gevaar van invoer aan marktverstoringen prijzen betreft, vooral in de textielsector, wees de Minister op het bestaan van een procedure tot prijzencontrole bij de invoer van textielproducten.

### *C. Handel met de ontwikkelingslanden.*

Ook de export naar de ontwikkelingslanden weerhield de aandacht van de Commissie. De vraag werd gesteld of het invoeren door de E.E.G. van een systeem van algemene preferenties ten bate van de ontwikkelingslanden een gunstige weerslag had gehad op onze export. Een samenwerkingspolitiek met de ontwikkelingslanden inzake industrialisatie zou beslist onze export kunnen bevorderen.

De Euro-Arabische dialoog werd insgelijks vermeld en de Commissie informeerde of er, ondanks deze dialoog op het vlak van de Gemeenschap, nog voldoende marge blijft voor bilaterale acties van België.

Tenslotte werden de problemen vermeld die zich met Algerië zullen stellen ten gevolge de terugtrekking van de B.R.D. en van Oostenrijk uit het SONATRACH-project.

\*\*

Het is niet mogelijk, volgens de Minister, de weerslag op onze export van de algemene preferenties ten gunste van de ontwikkelingslanden nauwkeurig te schatten. Zeker is dat het invoeren van zulke preferenties een betere indruk op deze landen maakte daar een bijzonder machtige industriestaat het nog niet zo ver gebracht heeft.

België stond zeer open voor een industriële samenwerkingspolitiek met de ontwikkelingslanden. Hierbij kan gewezen worden op onze conventionele relaties inzake economische samenwerking met een groot aantal ontwikkelingslanden en op het akkoord voor economische samenwerking dat thans in onderhandeling is tussen de B.L.E.U. en Indonesië.

Het is verheugend vast te stellen dat de Belgische private sector de laatste tijd een groeiende tendens vertoont om bedrijven overzee op te richten. Deze tendens kan men vaststellen zowel in Azië als in Afrika en Zuid-Amerika.

De Euro-Arabische dialoog staat bilaterale economische acties van België niet in de weg. Wel kan de B.L.E.U. geen eigenlijke handelsakkoorden meer sluiten, daar dit in de bevoegdheid van de E.E.G. ligt. De economische coördinatie ligt echter nog in de bevoegdheid van de Lid-Staten en, op dat gebied, is er met de Arabische landen veel te doen, vooral

entreprises chimiques. Tant en Belgique qu'en R.D.A., le secteur chimique est très développé et efficace.

Le statut spécial du commerce entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande (commerce interzones) peut en effet poser des problèmes. Les difficultés qui se sont produites jusqu'ici n'ont guère été nombreuses et elles ont pu être résolues grâce à des mesures restrictives comme celles que prévoit le Traité de Rome. Quant au risque d'importations à des prix susceptibles de perturber le marché, surtout dans le secteur textile, le Ministre a rappelé l'existence d'une procédure de contrôle des prix à l'importation de produits textiles.

### *C. Commerce avec les pays en voie de développement.*

Nos exportations à destination des pays en voie de développement ont également retenu l'attention de la Commission. Un membre a demandé si l'instauration, par la C.E.E., d'un système de préférences généralisées en faveur de ces pays avait eu une influence favorable sur nos exportations. Il est hors de doute qu'une politique de coopération à l'industrialisation des pays en voie de développement ne pourrait être que bénéfique pour celles-ci.

Il a été également question du dialogue euro-arabe et la Commission a demandé si malgré l'existence de ce dialogue à l'échelon de la Communauté, il reste encore une marge suffisante pour des actions bilatérales de la Belgique.

Enfin, il a été fait état des problèmes qui se poseront avec l'Algérie par suite du retrait de la R.F.A. et de l'Autriche du projet SONATRACH.

\*\*

Le Ministre a indiqué qu'il n'est pas possible d'évaluer exactement l'incidence sur nos exportations des préférences généralisées accordées aux pays en voie de développement. Ce qui est certain, c'est que l'instauration de ces préférences a fait très bonne impression sur ces pays, puisqu'aussi bien un Etat industrialisé particulièrement puissant n'en est pas encore là.

La Belgique est toute disposée à suivre une politique de coopération industrielle avec les pays en voie de développement. A ce propos, on peut faire état de nos relations de coopération économique régies par des conventions avec un grand nombre de pays en voie de développement ainsi que de l'accord de coopération économique en cours de négociation entre l'U.E.B.L. et l'Indonésie.

Il faut se féliciter de constater que, ces derniers temps, le secteur privé belge manifeste une tendance croissante en faveur de la création d'entreprises outre-mer. C'est une tendance que l'on peut observer aussi bien en Asie qu'en Afrique et en Amérique du Sud.

Le dialogue euro-arabe n'empêche nullement la Belgique d'entreprendre des actions économiques bilatérales. Certes, l'U.E.B.L. ne peut plus conclure d'accords commerciaux proprement dits, ceux-ci étant de la compétence de la C.E.E., mais la coordination économique continue à relever des Etats membres et à cet égard, il y a beaucoup à faire avec les

met de olieproducerende Arabische landen. Deze laatste landen hebben besloten hun industrialisatie en de verbetering van hun economische infrastructuur te bespoedigen; daarenboven hebben zij nationale en interarabische fondsen opgericht om bij te dragen tot de economische ontwikkeling van de derde wereld. Deze politiek biedt uitstekende kansen voor onze exporteurs van uitrustingsgoederen en van grijze materie.

Wat het SONATRACH-project betreft, verklaarde de Minister dat de terugtrekking van een Oostenrijkse firma en twee firma's uit de Bondsrepubliek Duitsland nieuwe onderhandelingen met Algerië noodzakelijk maakten. Deze onderhandelingen worden thans gevoerd en hebben voor doel een herdimensionering van het project. De financiële bijdrage en de gasbevoorrading van de bij het contract gebleven firma's zouden ongewijzigd blijven.

Hierover werd een nota als bijlage III, bij dit verslag gevoegd.

#### 4. Bevoegdheid van de E.E.G. inzake handelsakkoorden.

De Commissie sprak zich uit voor de voortzetting van de Europese éénmaking en meende dat België bereid moest zijn hiervoor de nodige offers te brengen inzake de beperking van zijn soevereiniteit en van zijn mogelijkheden tot handelen. Ons land mocht daar echter niet bedrogen uitkomen bij gebrek aan medewerking van andere Lid-Statens.

De Minister deelde de opvatting van de Commissie en herinnerde eraan dat in de E.E.G. eenzelfde jurisprudentie geldt voor alle Lid-Statens en dat wat aan de ene toegestaan wordt ook geldt voor de andere. Thans mogen bijvoorbeeld de eigenlijke handelsakkoorden enkel gesloten worden in naam van de Gemeenschap terwijl de Lid-Statens nog steeds separaat economische coöperatieakkoorden kunnen sluiten.

België maakt gebruik van deze mogelijkheid en zo werd nog op 18 november 1974 een tienjarig coöperatieakkoord afgesloten met de U.S.S.R. Waar men het terrein van de coöperatie verlaat om het terrein van de eigenlijke handelsakkoorden te betreden is natuurlijk moeilijk vast te leggen. België huldigt op dat gebied de tamelijk brede opvattingen die reeds door de Commissie van de E.E.G. in het geval van andere Lid-Statens aanvaard werden.

De Minister acht het absoluut noodzakelijk dat de E.E.G. zo spoedig mogelijk handelsakkoorden zou sluiten met de socialistische landen van Oost-Europa. De bestaande handelsakkoorden tussen die landen en de Lid-Statens separaat vervallen immers op 31 december 1974; op 1 januari 1975 treedt dus een verdragsloze periode in. Deze verdragsloze periode zou zo sterk mogelijk moeten ingekort worden want het zou gevaarlijk zijn de economische betrekkingen van de E.E.G. met de socialistische landen van Oost-Europa te laten afwikkelen in een juridisch vacuüm. Meer dan waarschijnlijk zou dit juridisch vacuüm gevuld worden door min of meer klandestiene bilaterale commerciële afspraken.

Etats arabes, et surtout avec ceux d'entre eux qui sont producteurs de pétrole. Ces derniers ont décidé d'accélérer leur industrialisation et l'amélioration de leur infrastructure économique; en outre, ils ont créé des fonds nationaux et inter-arabes pour contribuer au développement économique du tiers monde. Cette politique offre d'excellentes possibilités à nos exportateurs de biens d'équipement et de matière grise.

Quant au projet SONATRACH, le Ministre déclare qu'en raison du retrait d'une firme autrichienne et de deux firmes de la République fédérale d'Allemagne, il a fallu procéder à de nouvelles négociations avec l'Algérie. Celles-ci, qui sont actuellement en cours, visent à donner de nouvelles dimensions au projet. La contribution financière et l'approvisionnement en gaz des firmes restées contractantes ne subiraient aucune modification.

Une note à ce sujet est reproduite en annexe III du présent rapport.

#### 4. Compétence de la C.E.E. en matière d'accords commerciaux.

La Commission s'est prononcée en faveur de la poursuite de l'unification européenne et elle a estimé qu'à cet effet, la Belgique devrait être prête à consentir les sacrifices nécessaires quant aux limitations de sa souveraineté et de ses possibilités d'action nationales. Mais il ne faudrait pas que notre pays en subisse quelque préjudice, faute de coopération de la part d'autres Etats membres.

Le Ministre a marqué son accord sur les vues de la Commission et il a rappelé que tous les Etats membres de la C.E.E. sont soumis à une jurisprudence identique et que ce qui est accordé à l'un d'eux doit également l'être aux autres. Ainsi, les accords commerciaux proprement dits ne peuvent actuellement être conclus qu'au nom de la Communauté, mais il reste loisible aux Etats membres de conclure séparément des accords de coopération économique.

La Belgique fait usage de cette possibilité et c'est ainsi que dès le 18 novembre 1974, un accord décennal de coopération a été conclu avec l'U.R.S.S. Il est évidemment malaisé de déterminer le point où l'on quitte le terrain de la coopération pour s'engager dans le domaine des accords commerciaux proprement dits. Sur ce point la Belgique s'en tient aux positions assez larges que la Commission des C.E. a déjà retenues dans le cas d'autres Etats membres.

Le Ministre estime absolument nécessaire que la C.E.E. conclue le plus rapidement possible des accords commerciaux avec les pays socialistes de l'Europe de l'Est. En effet, les accords commerciaux existant entre ces pays et les Etats membres pris isolément expirent au 31 décembre 1974; le 1<sup>er</sup> janvier 1975 sera dès lors le début d'une période sans traité. Celle-ci devrait être raccourcie dans toute la mesure du possible, car il serait dangereux de permettre que les relations économiques de la C.E.E. avec les pays socialistes de l'Europe de l'Est se déroulent dans le vide juridique. Il est plus que probable que ce vide juridique serait rempli par des arrangements commerciaux bilatéraux plus ou moins clandestins.

### 5. Zevende grote onderhandelingsronde van G.A.T.T. — O.E.S.O.-pledge.

De Commissie sprak haar belangstelling uit voor de zevende grote onderhandelingsronde van G.A.T.T. (Tokio-round). Ze informeerde naar de huidige stand en wenste regelmatig op de hoogte gebracht te worden van het verloop der onderhandelingen.

De Minister houdt zich daartoe ter beschikking van de Commissie en zal aan de Voorzitter suggereren een bijzondere vergadering te houden zodra de onderhandelingsronde concreet zal gestart zijn.

De « Tokio-round » werd officieel geopend te Tokio op 14 september 1973; er werd echter overeengekomen dat de eigenlijke onderhandelingen slechts zouden beginnen wanneer de voornaamste commerciële partners over de nodige volmachten zouden beschikken om hun land te kunnen binden overeenkomstig hun nationale wetgeving.

De E.E.G. is in staat te onderhandelen op basis van zeer algemene richtlijnen die door de Raad op 26 juni 1973 werden goedgekeurd. Deze richtlijnen worden thans door de E.E.G.-Commissie gepreciseerd en de Minister zal ze graag aan de Senaatscommissie mededelen zodra deze precisering door de Raad zal zijn goedgekeurd (waarschijnlijk op 19 december 1974).

Om zich op de komende onderhandelingen vast te kunnen verbinden hebben de Verenigde Staten behoefte aan een bijzondere wet, de zogenaamde « Trade Bill ». De parlementaire procedure tot goedkeuring van die wet schoot tot nog toe niet op. De Amerikaanse Regering en President Ford persoonlijk, spannen zich in, om de parlementaire goedkeuring te bekomen nog voor het einde van het jaar 1974.

De Minister herinnerde er ook aan dat, op 30 mei 1974, als besluit van een ministeriële O.E.S.O.-raad, de Regeringen van 24 landen bijzondere verbintenissen hebben aangegaan op het gebied van de internationale handel. Het doel was te voorkomen dat de betrokken landen hun toevlucht zouden nemen tot unilaterale commerciële maatregelen om aan het onevenwicht van hun betalingsbalans te verhelpen. De 24 landen hebben zich o.a. ertoe verplicht voor een periode van één jaar geen unilaterale maatregelen te nemen tot beperking van hun import en zich verder te onthouden van nieuwe maatregelen die hun export artificieel zouden stimuleren (trade pledge). De « trade pledge » heeft er beslist toe bijgedragen dat de vrijhandel in de industriële landen kon gehandhaafd blijven ondanks de huidige financiële moeilijkheden. Hij vervalt op 29 mei a.s. en in de O.E.S.O. wordt thans onderzocht of en onder welke vorm hij zou kunnen verlengd worden.

### 6. Werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

#### A. Inleiding.

Wanneer wij de verschillende organisaties overschouwen die bij de uitvoer hulp verlenen, dan staat de Belgische

### 5. La septième grande phase de négociations du G.A.T.T. — O.C.D.E.-pledge.

Votre Commission a manifesté l'intérêt qu'elle porte à la septième grande phase des négociations du G.A.T.T., dite « Tokio-round ». Elle s'est informée de l'état de la question et elle a exprimé le vœu d'être informée régulièrement sur le déroulement des négociations.

Le Ministre déclare qu'il se tient à cet effet à la disposition de votre Commission et qu'il suggérera au Président de convoquer une réunion spéciale dès que cette phase des négociations aura débuté concrètement.

Le « Tokio-round » s'est ouvert officiellement à Tokyo le 14 septembre 1973; il avait toutefois été convenu que les négociations proprement dites ne démarreraient que lorsque les principaux partenaires commerciaux disposeraient du mandat nécessaire pour engager leur pays conformément à leur législation nationale.

La C.E.E. est en situation de négocier sur la base de directives très générales approuvées par le Conseil le 26 juin 1973. Celles-ci sont actuellement précisées par la Commission de la C.E.E. et le Ministre les communiquera volontiers à votre Commission dès lors que le Conseil aura approuvé les précisions en question (probablement le 19 décembre 1974).

Pour pouvoir s'engager fermement lors des prochaines négociations, les Etats-Unis ont besoin d'une loi spéciale, dite « Trade Bill ». La procédure parlementaire devant conduire à l'adoption de cette loi n'a pas progressé jusqu'à présent. Le Gouvernement américain et le Président Ford personnellement s'efforcent d'obtenir le vote de cette loi avant la fin de l'année 1974.

Le Ministre a rappelé que, d'autre part, le 30 mai 1974, en conclusion d'un conseil ministériel de l'O.C.D.E., les gouvernements de 24 pays ont pris des engagements particuliers dans le domaine des échanges internationaux. Leur but était d'empêcher que les pays concernés n'aient recours à des mesures commerciales unilatérales pour remédier au déséquilibre de leur balance des paiements. Les 24 pays se sont engagés pour une période d'un an à ne prendre aucune mesure unilatérale de limitation de leurs importations ainsi qu'à s'abstenir de mesures nouvelles qui stimuleraient artificiellement leurs exportations (trade pledge). Le « trade pledge » a incontestablement contribué au maintien du libre-échange entre les pays industriels en dépit des difficultés financières du moment. Il expire le 29 mai prochain et l'O.C.D.E. examine actuellement s'il y a moyen de le reconduire et sous quelle forme.

### 6. Le fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur.

#### A. Introduction.

Si nous considérons les diverses organisations accordant une aide à l'exportation, nous constatons que c'est l'Office

Dienst voor de Buitenlandse Handel centraal. De andere organisaties hebben :

— ofwel een meer specifieke rol te vervullen, zoals de Nationale Delcreditedienst wiens polissen dekking bieden tegen de risico's, inzonderheid de kredietrisico's die aan de buitenlandse handel verbonden zijn en ook nog Copromex, een adviserend lichaam van ambtenaren die de Minister van Buitenlandse Handel bijstaan bij het treffen van zijn beslissingen om voor bepaalde zaken subsidies toe te kennen voor de verlaging van de rentevoet op half lange of lange termijn;

— ofwel leggen zij zich toe om de export te bevorderen van bepaalde en derhalve een beperkte reeks producten zoals de Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwproducten.

De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel daarentegen heeft de algemene taak, de buitenlandse handel te bevorderen door het verstrekken van inlichtingen en rechtstreeks de exporteurs bij hun prospectie in het buitenland bij te staan, te hunnen behoeve trefdagen en/of deelnemingen aan jaarbeurzen in het buitenland te organiseren en publicaties binnen het algemeen raam van onze public-relations uit te geven.

Deze Dienst verzorgt het secretariaat van het Fonds voor Buitenlandse Handel, hetwelk de betrokken Minister in staat stelt toenaderingsorganisaties, zoals de Kamers van koophandel in het buitenland, te subsidiëren, en door leningen tegemoet te komen aan ondernemingen die een extra inspanning doen op een buitenlandse markt.

#### *B. Betrokken ondernemingen en werkzaamheden.*

Al te dikwijls hoort men zeggen dat de verschillende vormen van dienstbetoon van de B.D.B.H. hoofdzakelijk ten nutte kunnen worden gemaakt door de grote ondernemingen. Alleszins zou men tot deze conclusie kunnen komen indien men slechts oog zou hebben voor de meest spectaculaire acties van dit overheidsorgaan, zoals de economische zendingen, meestal onder leiding van Z.K.H. Prins Albert, want de meerderheid van de deelnemers aan dergelijke missies zijn de vertegenwoordigers van de belangrijkste beroepsgroeperingen uit de staal- en petrochemische sector, de bankwereld en, last but not least, de studiebureaus.

Het is ook wel zo dat het merendeel van deze bedrijven naar de B.D.B.H. toekomt in allerlei aparte gevallen, maar dan meestal subsidiairlijk, zoals voor het bemiddelen bij een buitenlandse instantie, het controleren van gegevens uitgaande van het eigen distributienet en dies meer. Het is duidelijk dat het leeuwedeel van de activiteit van de B.D.B.H. verband houdt met het streven van de kleine en middelgrote bedrijven om afzetmogelijkheden te vinden in het buitenland. Laten wij hierop verder ingaan om zulks concreet te verduidelijken. Toen vóór een tweetal jaren de B.D.B.H. een register van exporteurs heeft aangelegd, meer in het bijzonder van exporteurs die geregeld met deze overheidsdienst in verbanding zijn, is men tot een totaal van circa 6.500 exporteurs gekomen. Van deze 6.500 exporteurs zijn er een 4.000-tal die minder dan 50 personen te werk stellen en die als klein of

belge du Commerce extérieur qui occupe la position centrale. Quant aux autres organisations :

— ou bien le rôle qu'elles ont à jouer a un caractère plus spécifique, comme c'est le cas pour l'Office national du Ducroire, dont les polices offrent une couverture contre les risques, particulièrement les risques de crédit afférents au commerce extérieur, ainsi que Copromex, organe consultatif de fonctionnaires, qui assistent le Ministre du Commerce extérieur dans la prise des décisions relatives à l'octroi de subsides à certaines firmes en vue de la réduction du taux d'intérêt à moyen ou long terme;

— ou bien elles s'efforcent de stimuler l'exportation d'un certain nombre — dès lors restreint — de produits, tel l'Office national des débouchés agricoles et horticoles.

L'Office belge du Commerce extérieur a au contraire la tâche générale d'encourager le commerce extérieur en fournissant des renseignements et en assistant directement les exportateurs dans leurs prospections à l'étranger, en organisant à leur intention des journées de rencontre et/ou des participations à des foires à l'étranger et en éditant des publications dans le cadre général de nos relations publiques.

Cet Office assure le secrétariat du Fonds du Commerce extérieur, lequel donne au Ministre concerné la possibilité de subventionner des organisations de contact, telles que les chambres de commerce à l'étranger, et d'aider par des prêts des entreprises qui s'imposent un effort particulier sur un marché étranger.

#### *B. Entreprises concernées et activités.*

On entend trop souvent dire que ce sont essentiellement les grandes entreprises qui peuvent profiter des différentes formes de service de l'O.B.C.E. En tout état de cause, on pourrait arriver à cette conclusion si l'on ne tenait compte que des actions les plus spectaculaires de cet organisme public, comme les missions économiques, conduites le plus souvent par S.A.R. le Prince Albert, puisque la plupart des participants à ces missions représentent les principaux groupements professionnels du secteur de l'acier et de la pétrochimie, du monde bancaire et, last not least, des bureaux d'étude.

C'est dès lors un fait que la plupart de ces entreprises recourent à l'O.B.C.E. dans toutes sortes de cas particuliers, mais le plus souvent à titre subsidiaire, comme pour une intervention auprès d'une instance étrangère, le contrôle de données émanant de leur propre réseau de distribution, etc. Il est évident que la majeure partie des activités de l'O.B.C.E. sont en relation avec les efforts faits par les petites et moyennes entreprises pour trouver des débouchés à l'étranger. Il convient d'insister sur ce point, afin de l'éclaircir concrètement. Lorsque, il y a quelque deux ans, l'O.B.C.E. constituait un registre des exportateurs, et particulièrement de ceux qui entretiennent des relations régulières avec l'Office, le chiffre total était d'environ 6.500 exportateurs. Parmi ceux-ci quelque 4.000 occupent moins de 50 personnes et peuvent être considérés comme de petites ou de moyennes entreprises,

middelgroot bedrijf kunnen worden beschouwd voor zover — het spreekt van zelf — dat het getal van 50 personeelsleden als een goed criterium kan worden aanvaard ter bepaling van een klein of middelgroot bedrijf.

Ofschoon het reeds een aanzienlijk aantal is, lijdt het geen twijfel — men schat de kleine en middelgrote bedrijven zowat op 56.000 — dat nog talrijke K.M.O.'s geen beroep doen op de B.D.B.H. of deze Dienst zelfs niet kennen.

Er is meer, niet alleen kunnen de kleine en middelgrote bedrijven voor de export werken, maar ook voor wat men zou kunnen noemen de grote export. Nog al te dikwijls blijven de K.M.O.'s wat export betreft schroomvallig binnen de grenzen van de dichtstbijgelegen landen.

Nu, gelet op hun mogelijke specialisatie en hun grotere aanpassing aan de vraag, ligt bij de K.M.O.'s een niet geëxploiteerde potentialiteit om, waar ook ter wereld hun goederen aan te bieden en met succes af te zetten. Van belang is, het persoonlijk contact met de B.D.B.H. tot stand te brengen. De binding met deze Dienst kan, sinds de hervorming van deze instelling in 1962, verzekerd worden door middel van de directies in elke provincie (grosso modo 6.400 vragen om inlichtingen per jaar), door deelneming aan vormingsseminaries, door aanwezig te zijn op de spreekdagen in de provincies van de  $\pm$  100 handelsprospectors die aan onze diplomatieke zendingen en consulaire posten in het buitenland zijn verbonden en geregeld overkomen (ongeveer 3.500 afspraken per jaar).

Ten huidige dag volstaat het niet een buitenlandse markt aan te pakken met een of andere adressenlijst van grossiers of agenten. Het komt erop aan iets meer fundamenteels te bezitten. Daarom belast zich de B.D.B.H., met de hulp van de diplomatieke zendingen en consulaire posten, met marktonderzoeken en het zijn meestal K.M.O.'s waarvoor dit werk wordt gedaan (20.000 onderzoeken per jaar). Ook wordt alles in het werk gesteld om rechtstreekse contacten tot stand te brengen, zij het ter gelegenheid van reizen waarvoor dan een reisprogramma wordt opgemaakt, zij het op zogenaamde trefdagen die in 1974 circa 350 Belgische ondernemingen, in principe K.M.O.'s, in voeling hebben gebracht met 2.500 buitenlandse kopers.

Op het vlak van de beurzen en meer in het bijzonder van de vakbeurzen, kan gezegd worden dat voor 1974 ongeveer 722 ondernemingen werden geholpen bij hun deelneming in collectief verband of individueel aan een dergelijke manifestatie.

#### C. Financiële aspecten.

De werking van de B.D.B.H. steunt grotendeels op een subsidie van de Staat. Verleden jaar bedroeg deze Rijkssteun 326.411.000 frank; thans wordt 390 miljoen frank aangevraagd of  $\pm$  64 miljoen frank meer, zijnde een verhoging met 19 pct. Van de 64 miljoen meer is er  $\pm$  48 miljoen die tot de vaste uitgaven dient gerekend te worden, m.a.w. tot de personeelsbezoldiging en de huisvesting.

Wat de speciale acties van de B.D.B.H. betreft, kan worden aangestipt dat 109 miljoen frank zal besteed worden aan de jaarbeurzen, waaronder een grote post voor onze

pour autant, évidemment, que le nombre de 50 travailleurs puisse être retenu comme un critère valable pour la définition d'une petite ou moyenne entreprise.

Bien qu'il s'agisse d'un nombre déjà considérable, il n'est pas douteux que beaucoup de P.M.E. ne font pas encore appel à l'O.B.C.E. ou ne le connaissent même pas (on estime qu'il existe quelque 56.000 petites et moyennes entreprises).

Mais qui plus est, non seulement les petites et moyennes entreprises peuvent travailler pour l'exportation, mais même pour ce que l'on pourrait appeler la grande exportation. Il arrive trop souvent encore qu'en la matière, des P.M.E. timorées limitent leurs contacts aux pays les plus proches.

Or, compte tenu de leur possibilités de spécialisation et de leur plus grande faculté d'adaptation à la demande, les P.M.E. disposent d'un potentiel inexploité qui leur permettrait d'offrir leurs marchandises et de les écouler où que ce soit au monde. Ce qui importe, c'est qu'elles établissent des contacts personnels avec l'O.B.C.E. La liaison avec celui-ci peut, depuis qu'il a été réformé en 1962, être assurée à l'intervention des directions existant dans chaque province (environ 6.400 demandes d'informations par an), par la participation à des séminaires de formation, par l'assistance aux permanences assurées dans les provinces par les quelques 100 prospecteurs commerciaux attachés à nos missions diplomatiques et postes consulaires à l'étranger, lesquels rentrent au pays à intervalles réguliers (à peu près 3.500 rendez-vous par an).

A notre époque, on ne peut plus aborder un marché étranger en se bornant à consulter l'une ou l'autre liste d'adresses de grossistes ou d'agents. Il importe de disposer d'éléments plus fondamentaux et c'est pourquoi l'O.B.C.E., avec l'aide des missions diplomatiques et des postes consulaires, prospecte les marchés, surtout à l'intention des P.M.E. (20.000 enquêtes par an). De plus, l'Office met tout en œuvre pour ménager des contacts directs, soit à l'occasion de voyages dont il établit le programme, soit lors de rencontres qui, en 1974, ont permis à quelque 350 entreprises belges, qui étaient en principe des P.M.E., d'entrer en contact avec 2.500 acheteurs étrangers.

En ce qui concerne les foires commerciales et plus particulièrement les foires spécialisées, on peut signaler qu'en 1974, 722 entreprises ont bénéficié d'une aide en vue de leur participation collective ou individuelle à ces manifestations.

#### C. Aspects financiers.

Le fonctionnement de l'O.B.C.E. est assuré en grande partie par une subvention de l'Etat. L'an dernier, celle-ci s'est élevée à 326.411.000 francs; le crédit actuellement sollicité est de 390 millions de francs, soit une augmentation de près de 64 millions de francs, c'est-à-dire de 19 p.c. De ces 64 millions supplémentaires, 48 millions environ seront destinés aux dépenses fixes, autrement dit aux rémunérations du personnel et aux locaux.

En ce qui concerne les actions spéciales de l'O.B.C.E., il est à signaler que 109 millions de francs seront consacrés aux foires commerciales annuelles, et notamment à un poste

twee bijzondere tentoonstellingen in 1975 : de ene te Peking, de andere te Kinshasa.

De kosten van de publicaties bedragen naar schatting  $\pm$  23 miljoen frank en die van de trefdagen zullen naar raming komen te staan op 4 miljoen frank.

Voor het Fonds voor Buitenlandse Handel zal de Minister van Buitenlandse Handel voor het jaar 1975 over een vastleggingsmachtiging ten belope van 100 miljoen frank beschikken tot dekking van de werkelijk aangegane verbintenissen, terwijl voor 50 miljoen frank kredieten ter vereffening ervan worden aangevraagd.

Het verschil tussen deze twee bedragen kan verklaard worden door het feit dat er een zekere tijd verloopt tussen enerzijds het aangaan van de verbintenis tot tegemoetkoming en anderzijds de uitbetaling, die o.m. wanneer het om leningen gaat, achteraf geschiedt op basis van de stavingsstukken, m.a.w. na de uitgevoerde actie.

Per 15 november 1974 waren in het totaal verbintenissen aangegaan voor 67.320.866 frank die als volgt kunnen onderverdeeld worden :

|                                                                 | Aantal |   | Bedrag     |
|-----------------------------------------------------------------|--------|---|------------|
|                                                                 | —      |   | —          |
| Toelagen . . . . .                                              | 32     | F | 35.720.780 |
| Voorwaardelijk terug te betalen<br>renteloze leningen . . . . . | 90     |   | 28.302.416 |
| Waarborgen . . . . .                                            | 4      |   | 3.297.670  |
| Total général . . . . .                                         |        | F | 67.437.262 |
| Voorts waren er administratieve kosten voor                     |        |   | 116.396    |
| Groot totaal . . . . .                                          |        | F | 67.437.262 |

In 1974 zullen wij dus de grens van 80 miljoen frank benaderen en dit zal ook het geval zijn in 1975, wanneer daarbij nog rekening wordt gehouden met de hogere kosten (inflatie) verbonden aan de initiatieven die gesteund worden.

#### D. Geplande acties voor 1975.

Wat nu 1975 betreft, gaat de klemtoon van de door de B.D.B.H. gevoerde acties gelegd worden op de hiernavolgende punten :

1. Een nieuwe campagne bij de kleine en middelgrote bedrijven om ze in te schakelen in het proces van de export, namelijk door de publicatie van een vereenvoudigd vademecum van de exporteur, nieuwe initiatieven qua trefdagen, zoeken naar toenadering met beroepsexportbedrijven voor de K.M.O.'s, enz.

2. Grotere inspanning met betrekking tot de geografische spreiding van de export van de B.L.E.U. Algemene en sectoriële missies naar olieproducerende landen, nauwere contacten met organisaties aan de bron, aanbestedingen in ontwikkelingslanden, steun aan initiatieven voor de bewerking van nieuwe en verre markten, enz.

important relatif aux deux grandes expositions que nous tiendrons en 1975 : l'une à Pékin, l'autre à Kinshasa.

Les frais des publications sont estimés à quelque 23 millions de francs et ceux des rencontres à 4 millions de francs.

En ce qui concerne le Fonds du Commerce extérieur, le Ministre du Commerce extérieur disposera, pour l'année 1975, de crédits d'engagement de 100 millions pour couvrir les engagements réelles souscrits, tandis qu'un crédit de 50 millions de francs est sollicité en vue de leur règlement.

La différence entre ces deux montants peut s'expliquer par le fait qu'un certain temps s'écoule entre le moment où le Gouvernement s'engage à intervenir financièrement, et celui du paiement, qui, notamment lorsqu'il s'agit de prêts, se fait ultérieurement sur base de documents probants, c'est-à-dire après que l'opération a été effectuée.

Au 15 novembre 1974, le total des engagements atteignait un montant de 67.320.866 francs, qui peut être réparti comme suit :

|                                                                   | Nombre |   | Montant    |
|-------------------------------------------------------------------|--------|---|------------|
|                                                                   | —      |   | —          |
| Subventions . . . . .                                             | 32     | F | 35.720.780 |
| Prêts sans intérêts remboursables<br>conditionnellement . . . . . | 90     |   | 28.302.416 |
| Cautions . . . . .                                                | 4      |   | 3.297.670  |
| Total . . . . .                                                   | 126    |   | 67.320.866 |
| Frais d'administration . . . . .                                  |        |   | 116.396    |
| Total général . . . . .                                           |        |   | 67.437.262 |

Pour 1974, nous approchons donc du plafond de 80 millions de francs et il en sera de même en 1975, si l'on tient également compte de l'augmentation (due à l'inflation) des frais inhérents aux initiatives bénéficiant d'une aide financière.

#### D. Actions projetées pour 1975.

Pour l'année 1975, les actions menées par l'O.B.C.E. se concentreront essentiellement sur les points suivants :

1. Une nouvelle campagne à mener auprès des petites et moyennes entreprises afin de les insérer dans le processus des exportations, plus précisément par la publication d'un vade-mecum simplifié de l'exportateur, par de nouvelles initiatives en matière de rencontres et par la recherche d'un rapprochement des P.M.E. et des exportateurs professionnels etc.

2. Intensification des efforts de répartition géographique des exportations de l'U.E.B.L., par l'envoi de missions générales et sectorielles dans les pays producteurs de pétrole, par la promotion de contacts plus étroits avec les organismes de cette production, par la participation à des adjudications dans les pays en voie de développement, par l'aide à des initiatives de prospection de marchés nouveaux et éloignés, etc.

3. Bijzondere hulp aan de sectoren die het conjunctureel moeilijker hebben of zullen hebben. Speciale acties voor het aanwakken van bepaalde handelsstromingen of hulp bij eventuele reconversies, zo mogelijk met steun van het Fonds, enz.

### III. BESPREKING VAN DE ARTIKELLEN EN STEMMINGEN.

Bij de bespreking van de artikelen en de tabellen hebben verscheidene leden van de Commissie de wens uitgedrukt een beter overzicht te hebben over de kredieten « Buitenlandse Handel » uitgetrokken op de begroting. Dit overzicht wordt als bijlage I bij dit verslag gevoegd.

De kredieten « Buitenlandse Handel » uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1975 werden aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Dit verslag is goedgekeurd met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

*De Verslaggever,*  
A. BOGAERT.

*De Voorzitter,*  
J. DAEMS.

3. Aide particulière aux secteurs qui sont ou seront en difficulté en raison de la conjoncture. Actions spéciales de promotion de certains courants commerciaux ou d'assistance en vue de reconversions éventuelles, si possible avec l'aide du Fonds, etc.

### III. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES.

Dans la discussion des articles et des tableaux, plusieurs commissaires ont exprimé le vœu d'avoir un meilleur aperçu des crédits « Commerce extérieur » inscrits au budget. Cet aperçu est donné à l'annexe I du présent rapport.

Les crédits « Commerce extérieur » inscrits au budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1975 ont été adoptés par 8 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé par 12 voix et 2 abstentions.

*Le Rapporteur,*  
A. BOGAERT.

*Le Président,*  
J. DAEMS.

## BIJLAGE I.

Kredieten « Buitenlandse Handel » uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, van Buitenlandse Handel en van Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1975.

1. *Begroting van het Kabinet van de Minister van Buitenlandse Handel.*

|                                                   |   |            |
|---------------------------------------------------|---|------------|
| 11.01 Minister . . . . .                          | F | 1.200.000  |
| 11.02 Personeel Kabinet . . . . .                 |   | 6.900.000  |
| 12.13 Huur van onroerende goederen . . . . .      |   | 2.000.000  |
| 12.20 Werkingskosten van het Kabinet . . . . .    |   | 7.600.000  |
| 74.05 Vermogensuitgaven van het Kabinet . . . . . |   | 800.000    |
|                                                   |   | <hr/>      |
|                                                   |   | 18.500.000 |

2. *Posten betreffende de Buitenlandse handel.*

34.01 Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen : 43.670.000 frank.

34.03 Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen : 47.102.000 frank.

41.01 Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, met inbegrip van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat, lokalen ter beschikking te stellen van dit organisme : 390.000.000 frank.

41.02 Fonds van de Buitenlandse Handel : 50.000.000 frank.

Hierna detail over artikelen 34.01 en 34.03 :

*Artikel 34.01.* — Bijdrage van België aan in het land gevestigde internationale organismen :

34.01.1 Aandeel in de kosten van de Internationale Unie voor de publicatie der toltarieven : 1.320.000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

34.01.2 Aandeel in de kosten van het Algemeen Secretariaat van de Economische Unie tussen België, Luxemburg en Nederland (Benelux) : 40.600.000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

34.01.3 Aandeel in de begroting van de Raad voor Douane-Samenwerking : 1.750.000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

*Artikel 34.03.* — Aandeel van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen :

## ANNEXE I.

Crédits « Commerce extérieur » inscrits au budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement de l'année budgétaire 1975.

1. *Budget du Cabinet du Ministre du Commerce extérieur.*

|                                                   |   |            |
|---------------------------------------------------|---|------------|
| 11.01 Ministre . . . . .                          | F | 1.200.000  |
| 11.02 Personnel Cabinet . . . . .                 |   | 6.900.000  |
| 12.13 Loyer des biens immobiliers . . . . .       |   | 2.000.000  |
| 12.20 Frais de fonctionnement Cabinet . . . . .   |   | 7.600.000  |
| 74.05 Dépenses patrimoniales du Cabinet . . . . . |   | 800.000    |
|                                                   |   | <hr/>      |
|                                                   |   | 18.500.000 |

2. *Postes relatifs au Commerce extérieur.*

34.01 Contribution de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays : 43.670.000 francs.

34.03 Quote-part de la Belgique aux organismes établis en dehors du pays : 47.102.000 francs.

41.01 Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition dudit organisme : 390.000.000 de francs.

41.02 Fonds du Commerce extérieur : 50.000.000 de francs.

Ci-dessous le détail des articles 34.01 et 34.03 :

*Article 34.01.* — Contribution de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays :

34.01.1 Quote-part dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des tarifs douaniers : 1.320.000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

34.01.2 Quote-part dans les frais de fonctionnement du secrétariat général de l'Union économique entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (Benelux) : 40.600.000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

34.01.3 Quote-part dans le budget du Conseil de Coopération douanière : 1.750.000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

*Article 34.03.* — Quote-part de la Belgique aux organismes établis en dehors du pays :

34.03.2 Aandeel in de kosten der Internationale Commissie voor de Binnenvaart : 2.300.000 frank.

Zetel gevestigd te Straatsburg.

34.03.5 Aandeel in de begroting van de Contracterende Partijen van de Algemene Overeenkomst voor de Toltarieven en Handel : 13.129.000 frank.

Zetel gevestigd te Genève.

34.03.9 Aandeel in de begroting van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling : 29.000.000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

34.03.13 Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor het Tin : 282.000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

34.03.15 Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Olijfolie : 65.000 frank.

Zetel gevestigd te Madrid.

34.03.16 Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van Lood en Zink : 190.000 frank.

Zetel gevestigd te New York.

34.03.17 Aandeel in de begroting van de Internationale Organisatie van de Koffie : 800.000 frank.

Zetel gevestigd te Washington.

34.03.18 Aandeel in de begroting van het Internationaal Raadgevend Comité voor Katoen : 275.000 frank.

Zetel gevestigd te Washington.

34.03.19 Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van de Rubber : 116.000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

34.03.20 Aandeel in de begroting van de Internationale Dienst voor de Wijn : 145.000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

34.03.21 Aandeel in de begroting van de Internationale Organisatie van de Cacao : 800.000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

### 3. Vastleggingen.

*Artikel 14.* — Worden toegelaten ten laste van artikel 600.1.A. « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van 750.000.000 frank (COPROMEX).

*Artikel 15.* — Worden toegelaten ten laste van artikel 600.2.A. « Fonds van de Buitenlandse Handel », vastleggingen ten belope van 100.000.000 frank.

34.03.2 Participation dans les frais des Commissions fluviales internationales : 2.300.000 francs.

Siège établi à Strasbourg.

34.03.5 Contribution au budget des Parties contractantes de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce : 13.129.000 francs.

Siège établi à Genève.

34.03.9 Quote-part dans le budget de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques : 29.000.000 de francs.

Siège établi à Paris.

34.03.13 Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Etain : 282.000 francs.

Siège établi à Londres.

34.03.15 Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Huile d'Olive : 65.000 francs.

Siège établi à Madrid.

34.03.16 Quote-part dans le budget du Groupe international pour l'Etude du Plomb et du Zinc : 190.000 francs.

Siège établi à New York.

34.03.17 Quote-part dans le budget de l'Organisation internationale du Café : 800.000 francs.

Siège établi à Washington.

34.03.18 Quote-part dans le budget du Comité consultatif international du Coton : 275.000 francs.

Siège établi à Washington.

34.03.19 Quote-part dans le budget du Groupe international d'Etude du Caoutchouc : 116.000 francs.

Siège établi à Londres.

34.03.20 Quote-part dans le budget de l'Office international du Vin : 145.000 francs.

Siège établi à Paris.

34.03.21 Quote-part dans le budget de l'organisation internationale du Cacao : 800.000 francs.

Siège établi à Londres.

### 3. Engagements.

*Article 14.* — Sont autorisés, à charge de l'article 600.1.A. « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence de 750.000.000 de francs (COPROMEX).

*Article 15.* — Sont autorisés, à charge de l'article 600.2.A. « Fonds du Commerce extérieur », des engagements à concurrence de 100.000.000 de francs.

## BIJLAGE II.

In- en uitvoer van de B.L.E.U.  
voor de periode januari-augustus 1974.

*Geografische spreiding.  
Januari - Augustus.*

Uitvoer per 1.000.000 frank.

## ANNEXE II.

Importations et exportations de l'U.E.B.L.  
pour la période janvier-août 1974.

*Répartition géographique.  
Janvier - Août.*

Exportations en millions de francs.

| LANDEN<br>—<br>PAYS                                                          | Waarde<br>—<br>Valeur |          | Variatie %<br>—<br>Variation % |         | Aandeel<br>—<br>Part  |                      |      |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------|--------------------------------|---------|-----------------------|----------------------|------|
|                                                                              | 1973 (1)              | 1974 (2) | 1973/72                        | 1974/73 | Streek<br>—<br>Région | Wereld<br>—<br>Monde |      |
|                                                                              |                       |          |                                |         | %                     | 1973                 | 1974 |
|                                                                              |                       |          |                                |         |                       |                      |      |
| Nederland. — <i>Pays-Bas</i> . . . . .                                       | 97.653                | 120.157  | + 17,1                         | + 23,0  | 23,8                  | 18,0                 | 16,7 |
| Bondsrepubliek Duitsland. — <i>République fédérale d'Allemagne</i> . . . . . | 132.026               | 156.188  | + 16,1                         | + 18,3  | 30,9                  | 24,3                 | 21,7 |
| Frankrijk. — <i>France</i> . . . . .                                         | 111.895               | 146.833  | + 25,3                         | + 31,2  | 29,1                  | 20,6                 | 20,4 |
| Italië. — <i>Italie</i> . . . . .                                            | 26.225                | 33.851   | + 39,6                         | + 29,1  | 6,7                   | 4,8                  | 4,7  |
| Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i> . . . . .                          | 24.819                | 37.489   | + 28,5                         | + 51,0  | 7,4                   | 4,6                  | 5,2  |
| Republiek Ierland. — <i>République d'Irlande</i> . . . . .                   | 1.215                 | 2.058    | + 84,1                         | + 69,4  | 0,4                   | 0,2                  | 0,3  |
| Denemarken. — <i>Danemark</i> . . . . .                                      | 6.092                 | 8.363    | + 52,9                         | + 37,3  | 1,7                   | 1,1                  | 1,2  |
| E.E.G. — C.E.E. . . . .                                                      | 399.925               | 504.939  | + 21,5                         | + 26,3  | 100/85,6              | 73,5                 | 70,3 |
| IJsland. — <i>Islande</i> . . . . .                                          | 255                   | 294      | + 50,9                         | + 15,3  | 0,7                   | —                    | —    |
| Zweden. — <i>Suède</i> . . . . .                                             | 9.124                 | 13.389   | + 21,1                         | + 46,7  | 30,7                  | 1,7                  | 1,9  |
| Zwitserland. — <i>Suisse</i> . . . . .                                       | 11.669                | 15.199   | + 22,3                         | + 30,3  | 34,9                  | 2,1                  | 2,1  |
| Oostenrijk. — <i>Autriche</i> . . . . .                                      | 3.815                 | 5.411    | + 43,6                         | + 41,8  | 12,4                  | 0,7                  | 0,8  |
| Portugal. — <i>Portugal</i> . . . . .                                        | 2.079                 | 3.859    | + 24,3                         | + 85,6  | 8,9                   | 0,4                  | 0,5  |
| Noorwegen. — <i>Norvège</i> . . . . .                                        | 4.113                 | 5.440    | + 7,7                          | + 32,3  | 12,5                  | 0,8                  | 0,8  |
| E.V.A. — A.E.L.E. . . . .                                                    | 31.055                | 43.592   | + 22,3                         | + 40,4  | 100/ 7,4              | 5,7                  | 6,1  |
| Oosteuropese landen. — <i>Pays de l'Est</i> . . . . .                        | 11.626                | 20.092   | + 67,8                         | + 72,8  | 3,4                   | 2,1                  | 2,8  |
| Rest Europa. — <i>Autres Europe</i> . . . . .                                | 15.389                | 21.197   | + 27,2                         | + 37,7  | 3,6                   | 2,8                  | 2,9  |
| EUROPA. — <i>EUROPE</i> . . . . .                                            | 457.995               | 589.820  | + 22,6                         | + 28,8  | 100                   | 84,2                 | 82,1 |
| Republiek Zaïre. — <i>République du Zaïre</i> . . . . .                      | 3.786                 | 4.254    | + 4,8                          | + 12,4  | 17,7                  | 0,7                  | 0,6  |
| Republiek Zuid-Afrika. — <i>République d'Afrique du Sud</i> . . . . .        | 1.947                 | 3.553    | + 23,9                         | + 82,5  | 14,8                  | 0,4                  | 0,5  |
| Rest Afrika. — <i>Autres Afrique</i> . . . . .                               | 10.451                | 16.221   | + 14,3                         | + 55,2  | 67,5                  | 1,9                  | 2,3  |
| AFRIKA. — <i>AFRIQUE</i> . . . . .                                           | 16.184                | 24.028   | 13,0                           | + 48,5  | 100                   | 3,0                  | 3,3  |
| Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i> . . . . .                              | 30.759                | 40.418   | + 20,0                         | + 31,4  | 64,7                  | 5,7                  | 5,6  |

| LANDEN<br>—<br>PAYS                                                   | Waarde<br>—<br>Valeur |          | Variatie %<br>—<br>Variation % |         | Aandeel<br>—<br>Part  |                      |      |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------|--------------------------------|---------|-----------------------|----------------------|------|
|                                                                       | 1973 (1)              | 1974 (2) | 1973/72                        | 1974/73 | Streek<br>—<br>Région | Wereld<br>—<br>Monde |      |
|                                                                       |                       |          |                                |         | %                     | 1973                 | 1974 |
| Canada. — <i>Canada</i> . . . . .                                     | 2.497                 | 3.665    | + 7,7                          | + 46,8  | 5,9                   | 0,5                  | 0,5  |
| Latijns Amerika. — <i>Amérique latine</i> . . . . .                   | 9.386                 | 18.401   | + 5,5                          | + 96,0  | 29,4                  | 1,7                  | 2,6  |
| AMERIKA. — <i>AMERIQUE</i> . . . . .                                  | 42.642                | 62.484   | + 15,7                         | + 46,5  | 100                   | 7,8                  | 8,7  |
| China. — <i>Chine</i> . . . . .                                       | 694                   | 963      | + 74,8                         | + 38,8  | 2,8                   | 0,1                  | 0,1  |
| Hong Kong. — <i>Hong-Kong</i> . . . . .                               | 2.133                 | 2.260    | + 42,1                         | + 6,0   | 6,5                   | 0,4                  | 0,3  |
| Japan. — <i>Japon</i> . . . . .                                       | 4.793                 | 5.920    | + 76,1                         | + 23,5  | 16,9                  | 0,9                  | 0,8  |
| Rest Azië. — <i>Autres Asie</i> . . . . .                             | 15.131                | 25.805   | + 28,7                         | + 70,5  | 73,8                  | 2,8                  | 3,6  |
| AZIE. — <i>ASIE</i> . . . . .                                         | 22.751                | 34.948   | + 38,9                         | + 53,6  | 100                   | 4,2                  | 4,9  |
| Australië. — <i>Australie</i> . . . . .                               | 1.459                 | 2.528    | + 57,9                         | + 73,3  | 77,6                  | 0,3                  | 0,4  |
| Nieuw-Zeeland. — <i>Nouvelle-Zélande</i> . . . . .                    | 281                   | 538      | + 65,3                         | + 91,5  | 11,5                  | 0,1                  | 0,1  |
| Rest Oceanië. — <i>Autres Océanie</i> . . . . .                       | 141                   | 191      | + 4,4                          | + 35,5  | 5,9                   | —                    | —    |
| OCEANIE. — <i>OCEANIE</i> . . . . .                                   | 1.881                 | 3.257    | + 53,1                         | + 73,2  | 100                   | 0,3                  | 0,5  |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                      | 543.972               | 718.562  | + 22,3                         | + 32,1  | —                     | 100                  | 100  |
| Industrielanden. — <i>Pays industrialisés</i> . . . . .               | 499.731               | 646.442  | + 22,8                         | + 29,4  | —                     | 91,9                 | 90,0 |
| Ontwikkelingslanden. — <i>Pays en voie de développement</i> . . . . . | 41.721                | 68.096   | + 17,7                         | + 63,2  | —                     | 7,7                  | 9,5  |

(1) Definitief. — *Définitif*.(2) Voorlopig. — *Provisoire*.

Per afdeling waren nomenclatuur Brussel.  
Januari - Augustus.  
Uitvoer per 1.000.000 frank.

Par section marchandises nomenclature Bruxelles.  
Janvier - Août.  
Exportations en millions de francs.

| AFDELING<br>—<br>SECTION                                                         | 1973 (1) | 1974 (2) | Variatie<br>—<br>Variation<br>% | Aandeel<br>—<br>Part<br>% |           | Plaats<br>—<br>Place |           |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|---------------------------------|---------------------------|-----------|----------------------|-----------|
|                                                                                  |          |          | 1974/1973                       | Totaal<br>—<br>Total      | 1973/1974 | Totaal<br>—<br>Total | 1973/1974 |
| 1. Dierenrijk. — Règne animal . . . . .                                          | 21.733   | 24.586   | + 13,1                          | 4,0                       | 3,4       | 7                    | 9         |
| 2. Plantenrijk. — Règne végétal . . . . .                                        | 11.983   | 15.180   | + 26,7                          | 2,2                       | 2,1       | 13                   | 14        |
| 3. Vetten, oliën. — Graisses, huiles . . . . .                                   | 2.091    | 4.464    | + 113,5                         | 0,4                       | 0,6       | 19                   | 18        |
| 4. Voedsel, drank, tabak. — Alim., boiss., tabacs . . . . .                      | 17.446   | 22.119   | + 26,8                          | 3,2                       | 3,1       | 10                   | 10        |
| 5. Minerale produkten. — Produits minéraux . . . . .                             | 20.235   | 26.906   | + 33,0                          | 3,7                       | 3,7       | 9                    | 8         |
| 6. Scheikundige produkten. — Produits chimiques . . . . .                        | 47.726   | 78.303   | + 64,1                          | 8,8                       | 10,9      | 5                    | 2         |
| 7. Plastiek, rubber. — Plastiques, caoutchouc . . . . .                          | 21.698   | 34.943   | + 61,0                          | 4,0                       | 4,9       | 8                    | 6         |
| 8. Huiden, leder. — Peaux, cuirs . . . . .                                       | 3.754    | 4.005    | + 6,7                           | 0,7                       | 0,6       | 18                   | 19        |
| 9. Hout, kurk, vlecht. — Bois, liège, vannerie . . . . .                         | 4.750    | 5.397    | + 13,6                          | 0,9                       | 0,8       | 17                   | 17        |
| 10. Papier. — Papiers . . . . .                                                  | 13.974   | 17.614   | + 26,0                          | 2,6                       | 2,5       | 12                   | 11        |
| 11. Textiel. — Textiles . . . . .                                                | 61.500   | 72.908   | + 18,5                          | 11,3                      | 10,1      | 3                    | 3         |
| 12. Schoeisel, hoofddekseis. — Chaussures, coiffures . . . . .                   | 1.276    | 1.529    | + 19,8                          | 0,2                       | 0,2       | 20                   | 20        |
| 13. Steen-, glas- en gleiswerk. — Ouvrages pierre, verre, céramique. . . . .     | 14.277   | 15.766   | + 10,4                          | 2,6                       | 2,2       | 11                   | 12        |
| 14. Parels, edele metalen. — Perles fines, métaux précieux . . . . .             | 26.526   | 31.818   | + 20,0                          | 4,9                       | 4,4       | 6                    | 7         |
| 15. Metalen werken. — Ouvrages métalliques . . . . .                             | 131.604  | 195.715  | + 48,7                          | 24,2                      | 27,2      | 1                    | 1         |
| 16. Machines, toestellen. — Machines, appareils. . . . .                         | 53.687   | 67.186   | + 25,1                          | 9,9                       | 9,4       | 4                    | 4         |
| 17. Vervoermateriaal. — Matériel de transport . . . . .                          | 63.096   | 64.839   | + 2,8                           | 11,6                      | 9,0       | 2                    | 5         |
| 18. Instr. : optiek, muziek, meet. — Instr. : optique, musique, mesure . . . . . | 5.612    | 7.002    | + 24,8                          | 1,0                       | 1,0       | 16                   | 16        |
| 19. Wapens, munitie. — Armes, munitions . . . . .                                | 647      | 949      | + 46,7                          | 0,1                       | 0,1       | 21                   | 21        |
| 20. Meubelen, borstels, speelgoed. — Meubles, brosses, jouets. . . . .           | 9.962    | 11.507   | + 15,5                          | 1,8                       | 1,6       | 15                   | 15        |
| 21. Kunstverzamelingen. — Collections art. . . . .                               | 193      | 292      | + 51,3                          | —                         | —         | 22                   | 22        |
| 22. Varia. — Divers . . . . .                                                    | 10.205   | 15.534   | + 52,2                          | 1,9                       | 2,2       | 14                   | 13        |
| Totaal. — Total . . . . .                                                        | 543.972  | 718.562  | + 32,1                          | 100                       | 100       | —                    | —         |

(1) Definitief. — Définitif.

(2) Voorlopig. — Provisoire

*Geografische spreiding.*  
*Januari - Augustus.*

Invoer per 1.000.000 frank.

*Répartition géographique.*  
*Janvier - Août.*

Importations en millions de francs.

| LANDEN<br>—<br>PAYS                                                   | Waarde<br>—<br>Valeur |          | Variatie %<br>—<br>Variation % |         | Aandeel<br>—<br>Part  |                      |      |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------|--------------------------------|---------|-----------------------|----------------------|------|
|                                                                       | 1973 (1)              | 1974 (2) | 1973/72                        | 1974/73 | Streek<br>—<br>Région | Wereld<br>—<br>Monde |      |
|                                                                       |                       |          |                                |         | %                     | 1973                 | 1974 |
| Nederland. — <i>Pays-Bas</i> . . . . .                                | 88.569                | 121.050  | + 27,4                         | + 36,7  | 24,1                  | 16,3                 | 15,8 |
| Bondsrepubliek Duitsland. — <i>République fédérale d'Allemagne.</i>   | 132.680               | 171.043  | + 25,1                         | + 28,9  | 34,0                  | 24,4                 | 22,4 |
| Frankrijk. — <i>France</i> . . . . .                                  | 103.289               | 131.687  | + 20,4                         | + 27,5  | 26,2                  | 19,0                 | 17,2 |
| Italië. — <i>Italie</i> . . . . .                                     | 20.473                | 28.968   | + 7,9                          | + 41,5  | 5,8                   | 3,8                  | 3,8  |
| Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i> . . . . .                   | 37.465                | 44.898   | + 32,4                         | + 19,8  | 8,9                   | 6,9                  | 5,9  |
| Republiek Ierland. — <i>République d'Irlande</i> . . . . .            | 1.547                 | 1.539    | + 35,1                         | — 0,5   | 0,3                   | 0,3                  | 0,2  |
| Denemarken. — <i>Danemark</i> . . . . .                               | 2.230                 | 3.510    | + 34,0                         | + 57,4  | 0,7                   | 0,4                  | 0,5  |
| E.E.G. — <i>C.E.E.</i> . . . . .                                      | 386.252               | 502.696  | + 24,0                         | + 30,1  | 100/89,4              | 71,1                 | 65,8 |
| IJsland. — <i>Islande</i> . . . . .                                   | 126                   | 97       | + 5,9                          | — 23,0  | 0,3                   | —                    | —    |
| Zweden. — <i>Suède</i> . . . . .                                      | 10.486                | 13.984   | + 19,2                         | + 33,4  | 42,6                  | 1,9                  | 1,8  |
| Zwitserland. — <i>Suisse</i> . . . . .                                | 6.649                 | 11.465   | + 24,0                         | + 72,4  | 34,9                  | 1,2                  | 1,5  |
| Oostenrijk. — <i>Autriche</i> . . . . .                               | 1.468                 | 2.329    | + 18,3                         | + 58,7  | 7,1                   | 0,3                  | 0,3  |
| Portugal. — <i>Portugal</i> . . . . .                                 | 1.235                 | 1.694    | + 22,4                         | + 37,2  | 5,2                   | 0,2                  | 0,2  |
| Noorwegen. — <i>Norvège</i> . . . . .                                 | 2.380                 | 3.247    | + 13,9                         | + 36,4  | 9,9                   | 0,4                  | 0,4  |
| E.V.A. — <i>A.E.L.E.</i> . . . . .                                    | 22.344                | 32.816   | + 20,0                         | + 46,9  | 100/ 5,8              | 4,1                  | 4,3  |
| Oosteuropese landen. — <i>Pays de l'Est</i> . . . . .                 | 9.217                 | 14.128   | + 27,3                         | + 53,3  | 2,5                   | 1,7                  | 1,8  |
| Rest Europa. — <i>Autres Europe</i> . . . . .                         | 8.605                 | 12.793   | + 23,7                         | + 48,7  | 2,3                   | 1,6                  | 1,7  |
| EUROPA. — <i>EUROPE</i> . . . . .                                     | 426.418               | 562.433  | + 23,8                         | + 31,9  | 100                   | 78,5                 | 73,6 |
| Republiek Zaïre. — <i>République du Zaïre</i> . . . . .               | 14.568                | 22.958   | + 73,0                         | + 57,6  | 45,7                  | 2,7                  | 3,0  |
| Republiek Zuid-Afrika. — <i>République d'Afrique du Sud</i> . . . . . | 4.752                 | 6.547    | + 21,6                         | + 37,8  | 13,0                  | 0,9                  | 0,9  |
| Rest Afrika. — <i>Autres Afrique</i> . . . . .                        | 10.530                | 20.786   | + 10,1                         | + 97,4  | 41,3                  | 1,9                  | 2,7  |
| AFRIKA. — <i>AFRIQUE</i> . . . . .                                    | 29.850                | 50.291   | + 36,4                         | + 68,5  | 100                   | 5,5                  | 6,6  |
| Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i> . . . . .                       | 29.573                | 53.140   | + 23,3                         | + 79,7  | 71,3                  | 5,4                  | 7,0  |
| Canada. — <i>Canada</i> . . . . .                                     | 5.170                 | 7.069    | + 30,1                         | + 36,7  | 9,5                   | 1,0                  | 0,9  |
| Latijns Amerika. — <i>Amérique latine</i> . . . . .                   | 11.938                | 14.290   | + 25,2                         | + 19,7  | 19,2                  | 2,2                  | 1,9  |
| AMERIKA. — <i>AMERIQUE</i> . . . . .                                  | 46.681                | 74.499   | + 24,5                         | + 59,6  | 100                   | 8,6                  | 9,8  |

| LANDEN<br>—<br>PAYS                                                   | Waarde<br>—<br>Valeur |          | Variatie %<br>—<br>Variation % |           | Aandeel<br>—<br>Part  |                      |      |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------|--------------------------------|-----------|-----------------------|----------------------|------|
|                                                                       | 1973 (1)              | 1974 (2) | 1973/72                        | 1974/73   | Streek<br>—<br>Région | Wereld<br>—<br>Monde |      |
|                                                                       |                       |          |                                |           | %                     | 1973                 | 1974 |
| China. — <i>Chine</i> . . . . .                                       | 1.087                 | 1.335    | + 62,7                         | + 22,8    | 1,9                   | 0,2                  | 0,2  |
| Hong Kong. — <i>Hong-Kong</i> . . . . .                               | 1.116                 | 1.547    | + 9,1                          | + 38,6    | 2,2                   | 0,2                  | 0,2  |
| Japan. — <i>Japon</i> . . . . .                                       | 6.736                 | 8.541    | + 25,0                         | + 26,8    | 12,0                  | 1,2                  | 1,1  |
| Rest Azië. — <i>Autres Asie</i> . . . . .                             | 26.283                | 59.698   | + 8,8                          | + 127,1   | 83,9                  | 4,8                  | 7,8  |
| AZIE. — <i>ASIE</i> . . . . .                                         | 35.222                | 71.121   | + 12,7                         | + 101,9   | 100                   | 6,5                  | 9,3  |
| Australië. — <i>Australie</i> . . . . .                               | 2.757                 | 3.549    | + 55,2                         | + 28,7    | 68,3                  | 0,5                  | 0,5  |
| Nieuw-Zeeland. — <i>Nouvelle-Zélande</i> . . . . .                    | 1.850                 | 1.481    | + 54,7                         | — 20,0    | 28,5                  | 0,3                  | 0,2  |
| Rest Oceanië. — <i>Autres Océanie</i> . . . . .                       | 12                    | 169      | — 36,9                         | + 1.308,3 | 3,3                   | —                    | —    |
| OCEANIE. — <i>OCEANIE</i> . . . . .                                   | 4.619                 | 5.199    | + 54,4                         | + 12,6    | 100                   | 0,9                  | 0,7  |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                      | 542.920               | 763.867  | + 23,9                         | + 40,7    | —                     | 100                  | 100  |
| Industrielanden. — <i>Pays industrialisés</i> . . . . .               | 477.256               | 642.760  | + 24,1                         | + 34,7    | —                     | 87,9                 | 84,1 |
| Ontwikkelingslanden. — <i>Pays en voie de développement</i> . . . . . | 65.535                | 120.783  | + 22,7                         | + 84,3    | —                     | 12,1                 | 15,8 |

(1) Definitief. — *Définitif*.(2) Voorlopig. — *Provisoire*.

Per afdeling waren nomenclatuur Brussel.

Januari - Augustus.

Invoer per 1.000.000 frank.

Par section marchandises nomenclature Bruxelles.

Janvier - Août.

Importations en millions de francs.

| AFDELING<br>—<br>SECTION                                                         | 1973 (1) | 1974 (2) | Variatie<br>—<br>Variation<br>% | Aandeel<br>—<br>Part<br>% |      | Plaats<br>—<br>Place |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|---------------------------------|---------------------------|------|----------------------|----|
|                                                                                  |          |          | 1974/1973                       | Totaal<br>—<br>Total      |      | Totaal<br>—<br>Total |    |
|                                                                                  |          |          |                                 | 1973/1974                 |      | 1973/1974            |    |
| 1. Dierenrijk. — Règne animal . . . . .                                          | 16.905   | 17.520   | + 3,6                           | 3,1                       | 2,3  | 12                   | 12 |
| 2. Plantenrijk. — Règne végétal . . . . .                                        | 29.797   | 37.304   | + 25,2                          | 5,5                       | 4,9  | 7                    | 8  |
| 3. Vetten, oliën. — Graisses, huiles . . . . .                                   | 3.562    | 6.464    | + 81,5                          | 0,7                       | 0,8  | 19                   | 17 |
| 4. Voedsel, drank, tabak. — Alim., boiss., tabacs . . . . .                      | 23.768   | 27.132   | + 14,2                          | 4,4                       | 3,6  | 9                    | 10 |
| 5. Minerale produkten. — Produits minéraux . . . . .                             | 63.627   | 128.797  | + 102,3                         | 11,7                      | 16,9 | 4                    | 1  |
| 6. Scheikundige produkten. — Produits chimiques . . . . .                        | 33.870   | 58.750   | + 73,5                          | 6,2                       | 7,7  | 6                    | 6  |
| 7. Plastiek, rubber. — Plastiques, caoutchouc . . . . .                          | 18.558   | 30.212   | + 62,8                          | 3,4                       | 4,0  | 10                   | 9  |
| 8. Huiden, leder. — Peaux, cuirs . . . . .                                       | 4.500    | 5.052    | + 12,3                          | 0,8                       | 0,7  | 17                   | 19 |
| 9. Hout, kurk, vlecht. — Bois, liège, vannerie . . . . .                         | 8.230    | 12.104   | + 47,1                          | 1,5                       | 1,6  | 16                   | 14 |
| 10. Papier. — Papiers . . . . .                                                  | 17.022   | 24.427   | + 43,5                          | 3,1                       | 3,2  | 11                   | 11 |
| 11. Textiel. — Textiles . . . . .                                                | 51.885   | 64.061   | + 23,5                          | 9,6                       | 8,4  | 5                    | 5  |
| 12. Schoeisel, hoofddekseis. — Chaussures, coiffures . . . . .                   | 4.318    | 5.528    | + 28,0                          | 0,8                       | 0,7  | 18                   | 18 |
| 13. Steen- glas-, gleiswerk. — Ouvrages : pierre, verre, céramique . . . . .     | 7.653    | 10.670   | + 39,4                          | 1,4                       | 1,4  | 14                   | 15 |
| 14. Parels, edele metalen. — Perles fines, métaux précieux . . . . .             | 29.318   | 39.437   | + 34,5                          | 5,4                       | 5,2  | 8                    | 7  |
| 15. Metalen werken. — Ouvrages métalliques . . . . .                             | 64.617   | 100.502  | + 55,5                          | 11,9                      | 13,2 | 3                    | 2  |
| 16. Machines, toestellen. — Machines, appareils . . . . .                        | 76.827   | 96.540   | + 25,7                          | 14,2                      | 12,6 | 1                    | 3  |
| 17. Vervoermateriaal. — Matériel de transport . . . . .                          | 68.571   | 72.834   | + 6,2                           | 12,6                      | 9,5  | 2                    | 4  |
| 18. Instr. : optiek, muziek, meet. — Instr. : optique, musique, mesure . . . . . | 10.001   | 12.444   | + 24,4                          | 1,8                       | 1,6  | 13                   | 13 |
| 19. Wapens, munitie. — Armes, munitions . . . . .                                | 189      | 345      | + 82,5                          | —                         | —    | 22                   | 22 |
| 20. Meubelen, borstels, speelgoed. — Meubles, brosses, jouets. . . . .           | 7.442    | 9.722    | + 30,6                          | 1,4                       | 1,3  | 15                   | 16 |
| 21. Kunstverzamelingen. — Collections artistiques . . . . .                      | 348      | 582      | + 67,2                          | 0,1                       | 0,1  | 21                   | 21 |
| 22. Varia. — Divers . . . . .                                                    | 1.914    | 3.438    | + 79,7                          | 0,4                       | 0,5  | 20                   | 20 |
| Totaal. — Total . . . . .                                                        | 542.920  | 763.867  | + 40,7                          | 100                       | 100  | —                    | —  |

(1) Definitief. — Définitif.

(2) Voorlopig. — Provisoire.

## BIJLAGE III.

## Contract met Algerië voor het leveren van aardgas.

Reeds in het midden van 1971 stelde Distrigaz zich in verbinding met de Algerijnse overheid om de mogelijkheid te onderzoeken aardgas uit Hassi Er Mel, in vloeibare staat, over zee, in België in te voeren.

Kort nadien, zijn andere Europese gasbedrijven ook belang beginnen te stellen in deze mogelijke aanvoer en vervolgens werden de onderhandelingen met Sonatrach voortgezet op een gemeenschappelijke basis door verschillende potentiële kopers in West-Europa, ten gevolge van het initiatief dat door Distrigaz genomen werd.

In mei 1972 werd een protocol getekend tussen enerzijds de Sonatrach (de nationale Algerijnse vennootschap die het aardgas produceert) en anderzijds Distrigaz, Gaz de France, Saar Ferngas, Gasversorgung Süddeutschland (Stuttgart) en Bayerngas. Dit protocol moest aanleiding geven tot het sluiten van een contract voor inkoop van aardgas, met jaarlijkse leveringen van 13 miljard m<sup>3</sup> gedurende 20 jaar.

Die hoeveelheid werd als volgt onder de kopers verdeeld :

- Distrigaz : 3 miljard m<sup>3</sup> per jaar.
- Gaz de France : 3 miljard m<sup>3</sup> per jaar.
- Saar Ferngas : 3 miljard m<sup>3</sup> per jaar.
- Gasvers. Südd. : 2 miljard m<sup>3</sup> per jaar.
- Bayerngas : 2 miljard m<sup>3</sup> per jaar.

Het eigenlijke contract werd getekend op 15 december 1972. In het begin van 1973 werd het aangevuld omdat Austria Ferngas en Swissgas de wens hadden uitgedrukt om zich aan te sluiten.

De jaarlijkse hoeveelheid werd op 15,5 miljard m<sup>3</sup> gebracht; 2 miljard m<sup>3</sup> waren bestemd voor Oostenrijk en 0,5 miljard voor Zwitserland. Daarbij werd aan het laatstgenoemde land 0,5 miljard m<sup>3</sup> afgestaan door Gasversorgung Süddeutschland. Aldus bedroeg het aandeel van Distrigaz ongeveer 20 pct. van het nieuwe totaal.

In de loop van de onderhandelingen, werd door de verkoper gewag gemaakt van zijn wens om door de kopers geholpen te worden in het aantreffen van bankinstellingen die zouden bereid zijn aan de Sonatrach, onder gunstige condities, de financiering te bezorgen voor de bouw van de nodige installaties in Algerië (1,5 miljard U.S. dollars).

Met het oog op een steun aan de exporterende bedrijven van de landen van de kopers, waaronder België, hebben de onderhandelaars ingestemd om de gevraagde hulp te bezorgen, want anders was Algerië niet in staat om het vloeibaar gas te produceren.

Een clause van het contract bepaalt dus dat de overeenkomst slechts definitief zal worden in zoverre de kopers de financiering bezorgd hebben die door Sonatrach aanvaardbaar is.

Distrigaz deed nog verdere pogingen en bekwam daarbij dat één van de twee methaanschen (ieder 4 miljard frank) die door de zeven Europese kopers moesten geleverd worden, in België zou gebouwd worden.

## ANNEXE III.

## Contrat de fourniture de gaz avec l'Algérie.

Dès le milieu de 1971, Distrigaz prenait contact avec les autorités algériennes pour étudier la possibilité d'importer du gaz naturel d'Hassi Er Mel en Belgique, sous forme liquide, par la voie maritime (méthaniers).

Peu après, d'autres entreprises gazières européennes se mirent aussi à porter de l'intérêt à cette possibilité d'approvisionnement et les négociations avec la Sonatrach furent poursuivies ultérieurement en commun par plusieurs acheteurs potentiels d'Europe occidentale, à la suite de l'initiative prise par Distrigaz.

En mai 1972, un protocole fut signé entre la Sonatrach (la société nationale algérienne productrice du gaz) d'une part et Distrigaz, Gaz de France, Saar Ferngas, Gasversorgung Süddeutschland (Stuttgart) et Bayerngas d'autre part; ce protocole visait à la conclusion d'un contrat d'achat de gaz portant sur la fourniture pendant vingt ans, d'un volume annuel de 13 milliards de m<sup>3</sup> de gaz.

Cette quantité se répartissait comme suit entre les acheteurs :

- Distrigaz : 3 milliards de m<sup>3</sup> par an.
- Gaz de France : 3 milliards de m<sup>3</sup> par an.
- Saar Ferngas : 3 milliards de m<sup>3</sup> par an.
- Gasvers. Südd. : 2 milliards de m<sup>3</sup> par an.
- Bayerngas : 2 milliards de m<sup>3</sup> par an.

Le contrat proprement dit fut signé le 15 décembre 1972. Au début de l'année 1973, il fut assorti d'un avenant à la suite du souhait exprimé par Austria Ferngas et Swissgas de se joindre à l'opération.

La quantité globale couverte par le contrat était portée à 15,5 milliards de m<sup>3</sup> par an, 2 milliards revenant à l'Autriche et 0,5 milliard à la Suisse. En outre, ce dernier pays obtenait de Gasversorgung Süddeutschland la cession de 0,5 milliard de m<sup>3</sup> de gaz. Distrigaz a ainsi une quote-part de l'ordre de 20 p.c. du nouveau total.

Au cours des négociations, le vendeur évoqua le désir d'obtenir l'aide des acheteurs pour trouver des banquiers qui seraient disposés à aider la Sonatrach à obtenir un financement favorable des installations à construire en Algérie (1,5 milliard de dollars U.S.).

Afin d'aider les industries exportatrices des pays acheteurs, dont la Belgique, les négociateurs acceptèrent d'apporter cette aide sans laquelle l'Algérie ne pouvait produire le gaz liquide.

Une clause du contrat stipule donc que ce dernier ne sera définitif que pour autant que les acheteurs aient trouvé un financement acceptable par la Sonatrach.

Distrigaz s'évertua davantage et obtint en outre qu'un des deux méthaniers (4 milliards de francs chacun) à fournir par les sept sociétés européennes soit construit en Belgique.

Op 27 september 1973 werd een overeenkomst gesloten tussen Sagape (groepering van de zeven Europese gasbedrijven) en Methania (Belgische Lloyd : 52 pct.; Nationale Investeringsmaatschappij : 25 pct.; Deutsche Afrika Linien : 18 pct. en Gazocéan : 5 pct.).

Tijdens de onderhandelingen heeft Distrigaz steeds de belangen van de Belgische economie in deze zin behartigd.

Dit had als gevolg dat de realisatie in Algerië van de fabriek voor vloeibaar aardgas, nodig in het raam van het contract, door Sonatrach toevertrouwd werd aan een groepering van Europese constructeurs onder de leiding van een Belgische algemene aannemer, d.i. Sybetra.

De financiering die door de Sonatrach goedgekeurd werd bevat een gedeelte met kredieten die gebonden zijn aan het leveren van ingevoerde uitrusting en een gedeelte met kredieten die plaatselijke uitgaven in Algerië moeten dekken.

Voor het Belgische aandeel (d.w.z. 20 pct. van het geheel) werden de gebonden kredieten, groot 7 miljard frank, gewaarborgd door de Delcredere Dienst.

Wat de niet-gebonden kredieten betreft, heeft de Ministerraad beslist dat de Belgische Staat een bedrag van 5 miljard frank zou voorschieten aan Distrigaz om deze vennootschap in de gelegenheid te stellen dit bedrag aan de Sonatrach te lenen.

De bepalingen die eigen waren aan België maakten, evenals voor de andere Europese kopers, het voorwerp uit van een protocol dat op 12 oktober 1973 met de Sonatrach getekend werd.

Daarna hebben de kopers met elkaar onderhandeld om de contracten aangaande de kredieten te harmoniseren, die aan de Sonatrach dienden voorgelegd.

Met het oog op het sluiten van het bovenvermelde constructiecontract vóór het einde van 1974, werd ten slotte overeengekomen dat de kredietencontracten op het einde van oktober 1974 zouden getekend worden.

Maar om redenen die eigen zijn aan de betrokken landen, waren drie kopers (Gasversorgung Süddeutschland, Bayerngas en Austria Ferngas) niet in staat om de verbintenissen na te komen, die zij op het stuk van financiering luidens het protocol van 12 oktober 1974 aangegaan hadden.

Daarentegen hebben Distrigaz, Gaz de France, Swissgas en eventueel Saar Ferngas te verstaan gegeven dat zij van zins waren de aangegane verbintenissen na te komen.

Met dit perspectief werd aan de Sonatrach een voorstel voorgelegd strekkende tot het bespreken van een nieuw contract voor 7 miljard m<sup>3</sup> per jaar (Distrigaz : 3; Gaz de France : 3; Swissgas : 1), met een variante voor 10 miljard m<sup>3</sup> indien Saar Ferngas zich zou kunnen aansluiten bij de nieuwe formule, die voor iedere koper zijn vorig aandeel in de hulp tot financiering behoudt.

Distrigaz zet dus zijn politiek tot vrijwaring van de belangen van de Belgische economie voort.

Een nieuwe bijeenkomst tussen de Sonatrach en de beperkte groepering van kopers is beraamd voor het begin van januari 1975.

Un contrat fut signé le 27 septembre 1973 entre la Sagape (qui regroupe les sept sociétés gazières européennes) et Methania (Compagnie Maritime Belge (52 p.c.), Société Nationale d'Investissement (25 p.c.), Deutsche Afrika Linien (18 p.c.) et Gazocéan (5 p.c.).

Au cours des négociations, Distrigaz fut toujours soucieuse de sauvegarder les intérêts de l'économie belge dans ce sens.

Il en est résulté que la réalisation en Algérie de l'usine de liquéfaction requise pour l'exécution du contrat a été confiée par la Sonatrach à un groupe de constructeurs européens sous l'égide d'un entrepreneur général belge (Sybetra).

Le financement agréé par la Sonatrach comporte une partie de crédits liés (c'est-à-dire qui se rattachent à la fourniture d'équipements importés) et une partie des crédits non liés (relatifs aux dépenses à effectuer en Algérie).

Pour la quote-part belge (c'est-à-dire 20 p.c. de l'ensemble) les crédits liés d'un montant de 7 milliards de francs belges sont garantis par l'Office national du Ducroire.

En ce qui concerne les crédits non liés, le Conseil des Ministres a décidé que l'Etat belge accorderait une avance de 5 milliards de francs belges à Distrigaz, afin que celle-ci puisse consentir un prêt de ce montant à la Sonatrach.

Les dispositions propres à la Belgique faisaient, comme pour les autres acheteurs européens, l'objet d'un protocole qui fut signé avec la Sonatrach le 12 octobre 1973.

Ensuite, les acheteurs entreprirent entre eux des négociations pour harmoniser les contrats de crédits liés et non liés à soumettre à la Sonatrach.

Afin que le contrat de construction mentionné ci-dessus puisse entrer en vigueur avant la fin de 1974, il avait enfin été convenu que les contrats de crédits seraient signés à fin octobre 1974.

Toutefois, pour des raisons propres aux pays intéressés, trois acheteurs (Gasversorgung Süddeutschland, Bayerngas et Austria Ferngas) n'ont pas été à même d'honorer les engagements qu'ils avaient pris en matière de financement par le protocole du 12 octobre 1974.

Par contre, Distrigaz, Gaz de France, Swissgas et éventuellement Saar Ferngas se sont déclarés désireux de respecter les engagements qu'ils ont pris.

Dans cette optique, une proposition a été faite à la Sonatrach de négocier un nouveau contrat portant sur 7 milliards de m<sup>3</sup> par an (Distrigaz : 3; Gaz de France : 3; Swissgas : 1), avec variante de 10 milliards de m<sup>3</sup>, si Saar Ferngas pouvait se rallier à la nouvelle solution, qui comporte pour chaque acheteur le maintien de sa quote-part antérieure dans l'assistance au financement.

Distrigaz poursuit donc sa politique de sauvegarde des intérêts de l'économie belge.

Une nouvelle rencontre entre le groupe réduit d'acheteurs et la Sonatrach est prévue pour le début janvier 1975.

## BIJLAGE IV.

Lijst der Belgische diplomatieke en consulaire posten en der posten van handelsprospectoren in het buitenland.

## EUROPA.

*West-Europa.**Europa van de Negen.*

## Bondsrepubliek Duitsland.

Bonn : Ambassade.

Düsseldorf : Consulaat-Generaal (3 handelsprospectoren).

Frankfort aan de Main : Consulaat-Generaal (2 handelsprospectoren).

Hamburg : Consulaat-Generaal (2 handelsprospectoren).

Stuttgart (1 handelsprospecteur).

Berlijn : Zending (1 handelsprospecteur).

## Frankrijk.

Parijs : Ambassade (3 handelsprospectoren).

Rijssel : Consulaat-Generaal (2 handelsprospectoren).

Lyon : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

Marseille : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

Straatsburg : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

Bordeaux (1 handelsprospecteur).

## Groot-Brittannië.

Londen : Ambassade (3 handelsprospectoren).

Manchester : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

Birmingham (1 handelsprospecteur).

Glasgow (1 handelsprospecteur).

## Italië.

Rome : Ambassade (1 handelsprospecteur).

Milaan : Consulaat-Generaal (3 handelsprospectoren).

Napels : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

## Nederland.

's-Gravenhage : Ambassade (2 handelsprospectoren).

Amsterdam : Consulaat-Generaal.

Rotterdam : Consulaat-Generaal.

## Denemarken.

Kopenhagen : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Ierland (Eire).

Dublin : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Luxemburg.

Luxemburg : Ambassade.

## ANNEXE IV.

Liste des postes diplomatiques et consulaires belges et des postes de prospecteurs commerciaux à l'étranger.

## EUROPE.

*Europe de l'Ouest.**Europe des Neuf.*

## République fédérale d'Allemagne.

Bonn : Ambassade.

Düsseldorf : Consulat général (3 prospecteurs commerciaux).

Francfort-s/Main : Consulat général (2 prospecteurs commerciaux).

Hambourg : Consulat général (2 prospecteurs commerciaux).

Stuttgart : (1 prospecteur commercial).

Berlin : Mission (1 prospecteur commercial).

## France.

Paris : Ambassade (3 prospecteurs commerciaux).

Lille : Consulat général (1 prospecteur commercial).

Lyon : Consulat général (1 prospecteur commercial).

Marseille : Consulat général (1 prospecteur commercial).

Strasbourg : Consulat général (1 prospecteur commercial).

Bordeaux : (1 prospecteur commercial).

## Grande-Bretagne.

Londres : Ambassade (3 prospecteurs commerciaux).

Manchester : Consulat général (1 prospecteur commercial).

Birmingham : (1 prospecteur commercial).

Glasgow : (1 prospecteur commercial).

## Italie.

Rome : Ambassade (1 prospecteur commercial).

Milan : Consulat général (3 prospecteurs commerciaux).

Naples : Consulat général (1 prospecteur commercial).

## Pays-Bas.

La Haye : Ambassade (2 prospecteurs commerciaux).

Amsterdam : Consulat général.

Rotterdam : Consulat général.

## Danemark.

Copenhague : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Irlande (Eire).

Dublin : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Luxembourg.

Luxembourg : Ambassade.

*Europese Vrijhandelsassociatie (E.V.A.).*

## Oostenrijk.

Wenen : Ambassade (2 handelsprospectoren).

## Zweden.

Stockholm : Ambassade (2 handelsprospectoren).

## Zwitserland.

Bern : Ambassade (1 handelsprospecteur).

Genève : Consulaat-Generaal.

Zürich : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

## Finland.

Helsinki : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Noorwegen.

Oslo : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Portugal.

Lissabon : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## IJsland.

Diplomatiek ambtenaar : Oslo (Noorwegen).

*Landen waarmee de E.E.G. overeenkomsten heeft.*

## Spanje.

Madrid : Ambassade (2 handelsprospectoren).

Barcelona : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

## Helleense Republiek.

Athene : Ambassade (2 handelsprospecteur).

## Turkije.

Ankara : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Joegoslavië.

Belgrado : Ambassade.

## Malta.

Diplomatiek ambtenaar : Londen (Groot-Brittannië).

*Oost-Europa.*

## Duitse Democratische Republiek.

Berlijn-Pankow : Ambassade (1 handelprospecteur).

## Albanië.

Diplomatiek Ambtenaar : Belgrado (Joegoslavië).

## Bulgarije.

Sofia : Ambassade.

## Hongarije.

Boedapest : Ambassade (1 handelsprospecteur).

*Association européenne de libre échange (A.E.L.E.).*

## Autriche.

Wien : Ambassade (2 prospecteurs commerciaux).

## Suède.

Stockholm : Ambassade (2 prospecteurs commerciaux).

## Suisse.

Berne : Ambassade (1 prospecteur commercial).

Genève : Consulat général.

Zürich : Consulat général (1 prospecteur commercial).

## Finlande.

Helsinki : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Noorwegen.

Oslo : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Portugal.

Lisbonne : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Islande.

Agent diplomatique : Oslo (Noorwegen).

*Pays avec lesquels la C.E.E. a des accords.*

## Espagne.

Madrid : Ambassade (2 prospecteurs commerciaux).

Barcelone : Consulat général (1 prospecteur commercial).

## République Hellénique.

Athènes : Ambassade (2 prospecteurs commerciaux).

## Turquie.

Ankara : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Yougoslavie.

Belgrade : Ambassade.

## Malte.

Agent diplomatique : Londen (Grande-Bretagne).

*Europe de l'Est.*

## République Démocratique Allemande.

Berlin-Pankow : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Albanie.

Agent diplomatique : Belgrade (Yougoslavie).

## Bulgarie.

Sofia : Ambassade.

## Hongrie.

Budapest : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Polen.

Warschau : Ambassade.

## Roemenië.

Boekarest : Ambassade (1 handelsprospector).

## Tsjechoslovakije.

Praag : Ambassade.

## Unie der Socialistische Sovjet Republieken.

Moskou : Ambassade (1 handelsprospector).

*Afrika ten Zuiden van de Sahara.*

## Zuid-Afrika (Republiek van)

Pretoria : Ambassade.

Kaapstad : Consulaat-Generaal.

Johannesburg : Consulaat-Generaal (1 handelsprospector).

## Angola.

Loanda : Consulaat-Generaal.

## Burundi.

Bujumbura : Ambassade.

## Kameroen.

Yaounde : Ambassade (ook Equatoriaal Guinea).

## Centraalafrikaanse (Republiek).

Bangui : Ambassade (ook Tsjaad).

## Kongo (Volksrepubliek).

Brazzaville : Ambassade (ook Gaboen).

## Ivoorkust.

Abidjan : Ambassade (1 handelsprospector) (ook Opper-Volta, Niger, Dahomey, Togo, Mali).

## Dahomey.

Diplomatiek ambtenaar : Abidjan (Ivoorkust).

## Ethiopië.

Addis-Abeba : Ambassade.

## Gaboen.

Diplomatiek ambtenaar : Brazzaville (Kongo).

## Gambia.

Diplomatiek ambtenaar : Dakar (Senegal).

## Ghana.

Accra : Ambassade (ook Liberia en Sierra Leone).

## Guinea.

Conakry : Ambassade, standplaats te Dakar (Senegal).

## Pologne.

Varsovie : Ambassade.

## Roumanie.

Bucarest : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Tchécoslovaquie.

Prague : Ambassade.

## Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Moscou : Ambassade (1 prospecteur commercial).

*Afrique au Sud du Sahara.*

## Afrique du Sud (République d').

Pretoria : Ambassade.

Cape Town : Consulat général.

Johannesburg : Consulat général (1 prospecteur commercial).

## Angola.

Loanda : Consulat général.

## Burundi.

Bujumbura : Ambassade.

## Cameroun.

Yaoundé : Ambassade (également Guinée équatoriale).

## Centrafricaine (République).

Bangui : Ambassade (également Tchad).

## Congo (République populaire du Congo).

Brazzaville : Ambassade (également Gabon).

## Côte d'Ivoire.

Abidjan : Ambassade (1 prospecteur commercial) (également Haute-Volta, Niger, Dahomey, Togo, Mali).

## Dahomey.

Agent diplomatique : Abidjan (Côte d'Ivoire).

## Ethiopie.

Addis-Abeba : Ambassade.

## Gabon.

Agent diplomatique : Brazzaville (Congo).

## Gambie.

Agent diplomatique : Dakar (Sénégal).

## Ghana.

Accra : Ambassade (également Libéria et Sierra Leone).

## Guinée.

Conakry : Ambassade, résidence à Dakar (Sénégal).

## Equatoriaal Guinea.

Diplomatiek ambtenaar : Yaounde (Kameroen).

## Opper-Volta.

Diplomatiek ambtenaar : Abidjan (Ivoorkust).

## Kenia.

Nairobi : Ambassade (1 handelsprospecteur).  
(ook Republieken Madagascar en Oeganda, Mauritius).

## Liberia.

Diplomatiek ambtenaar : Accra (Ghana).

## Madagascar (Republiek).

Diplomatiek ambtenaar : Nairobi (Kenia).

## Malawi.

Diplomatiek ambtenaar : Lusaka (Zambia).

## Mali.

Diplomatiek ambtenaar : Abidjan (Ivoorkust).

## Mauritius.

Diplomatiek ambtenaar : Nairobi (Kenia).

## Mauritanië (Islamitische Republiek).

Diplomatiek ambtenaar : Dakar (Senegal).

## Mozambique.

Beroepsconsul : Johannesburg (Rep. van Zuid-Afrika).

## Niger.

Diplomatiek ambtenaar : Abidjan (Ivoorkust).

## Nigeria (Bondsrepubliek).

Lagos : Ambassade (1 handelsprospecteur).  
(1 handelsprospecteur) 2<sup>e</sup> post van handelsprospecteur die onlangs opgericht werd en die tot op heden nog niet bezet is.

## Oeganda.

Diplomatiek ambtenaar : Nairobi (Kenia).

## Rhodesia.

## Rwanda.

Kigali : Ambassade.

## Senegal.

Dakar : Ambassade (1 handelsprospecteur).  
(ook Islamitische Republiek Mauritanië, Republieken Guinea en Gambia).

## Guinée équatoriale.

Agent diplomatique : Yaoundé (Cameroun).

## Haute-Volta.

Agent diplomatique : Abidjan (Côte d'Ivoire).

## Kenya.

Nairobi : Ambassade (1 prospecteur commercial).  
(également Républiques Malgache et de l'Ouganda, Maurice).

## Liberia.

Agent diplomatique : Accra (Ghana).

## Madagascar (République Malgache).

Agent diplomatique : Nairobi (Kenya).

## Malawi.

Agent diplomatique : Lusaka (Zambie).

## Mali.

Agent diplomatique : Abidjan (Côte d'Ivoire).

## Maurice.

Agent diplomatique : Nairobi (Kenya).

## Mauritanie (République Islamique).

Agent diplomatique : Dakar (Sénégal).

## Mozambique.

Consul de carrière : Johannesburg (République d'Afrique du Sud).

## Niger.

Agent diplomatique : Abidjan (Côte d'Ivoire).

## Nigeria (République Fédérale).

Lagos : Ambassade (1 prospecteur commercial).  
(1 prospecteur commercial) 2<sup>e</sup> poste de prospecteur commercial récemment créé et non encore pourvu de titulaire.

## Ouganda.

Agent diplomatique : Nairobi (Kenya).

## Rhodésie.

## Rwanda.

Kigali : Ambassade.

## Sénégal.

Dakar : Ambassade (1 prospecteur commercial).  
(également République Islamique de Mauritanie; République de Guinée et de Gambie).

## Sierra Leone.

Diplomatiek ambtenaar : Accra (Ghana).

## Somalia (Republiek).

Diplomatiek ambtenaar : Dar es Salaam (Tanzania).

## Soedan.

Khartoem : Ambassade.

## Tanzania (Verenigde Republiek).

Dar Es Salaam : Ambassade.

## Tsjaad.

Diplomatiek ambtenaar : Bangui (Centraalafrikaanse Rep.).

## Togo.

Diplomatiek ambtenaar : Abidjan (Ivoorkust).

## Zaire.

Kinshasa : Ambassade.

Boekavu : Consulaat-Generaal.

Lubumbashi : Consulaat-Generaal.

Matadi : Consulaat-Generaal.

## Zambia.

Lusaka : Ambassade (1 handelsprospecteur).

*Noord-Afrika.*

## Marokko.

Rabat : Ambassade.

Casablanca : Consulaat-Generaal.

## Algerië.

Algiers : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Tunesië.

Tunis : Ambassade.

## Libië.

Tripolis : Ambassade (1 handelsprospecteur).

*Midden-Oosten.*

## Saoedi-Arabië.

Djeddah : Ambassade.

## Emiraten van de Perzische Golf.

Ambassade van België te Koeweit (1 handelsprospecteur).

## Irak.

Bagdad : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Iran.

Teheran : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Sierra Leone.

Agent diplomatique : Accra (Ghana).

## Somalie (République).

Agent diplomatique : Dar es Salaam (Tanzanie).

## Soudan.

Khartoum : Ambassade.

## Tanzanie (République Unie de).

Dar es Salaam : Ambassade.

## Tchad.

Agent diplomatique : Bangui (Rép. Centrafricaine).

## Togo.

Agent diplomatique : Abidjan (Côte d'Ivoire).

## Zaire.

Kinshasa : Ambassade.

Bukavu : Consulat général.

Lubumbashi : Consulat général.

Matadi : Consulat général.

## Zambie.

Lusaka : Ambassade (1 prospecteur commercial).

*Afrique du Nord.*

## Maroc.

Rabat : Ambassade.

Casablanca : Consulat général.

## Algérie.

Alger : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Tunisie.

Tunis : Ambassade.

## Libye.

Tripoli : Ambassade (1 prospecteur commercial).

*Moyen-Orient.*

## Arabie Saoudite.

Djeddah : Ambassade.

## Emirats du Golfe Persique.

Ambassade de Belgique à Koweit (1 prospecteur commercial).

## Irak.

Bagdad : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Iran.

Téhéran : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Israël.

Tel-Aviv : Ambassade (1 handelsprospector).

## Jeruzalem.

Consulaat-Generaal.

## Jordanië.

Amman : Ambassade.

## Koeweit.

Koeweit : Ambassade (1 handelsprospector) (ook Emiraten van de Perzische Golf).

## Libanon.

Beiroet : Ambassade (1 handelsprospector) (ook Jordanië en Cyprus).

## Arabische Republiek van Egypte.

Kaïro : Ambassade.

## Zuid-Jemen (Volksrepubliek).

Beroepsambtenaar : Ambassade Addis-Abeba (Ethiopië).

## Syrië.

Damascus : Ambassade.

## Yemen.

Diplomatiek ambtenaar : Djeddah (Saoedi-Arabië).

*Azië-Oceanië.*

## Afghanistan.

Diplomatiek ambtenaar : Teheran (Iran).

## Australië.

Canberra : Ambassade.

Sydney : Consulaat Generaal (1 handelsprospector).

Melbourne : (1 handelsprospector).

Perth : (1 handelsprospector).

## Bengla-Desh.

Dacca : Ambassade.

## China.

Peking : Ambassade.

## Korea.

Seoel : Ambassade.

## Hong kong.

Consulaat-Generaal.

## India.

New Delhi : Ambassade.

Bombay : Consulaat-Generaal (1 handelsprospector).

## Israël.

Tel-Aviv : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Jerusalem.

Consulat général.

## Jordanie.

Amman : Ambassade.

## Koweit.

Koweit : Ambassade (1 prospecteur commercial) (également Emirats du Golfe Persique).

## Liban.

Beyrouth : Ambassade (1 prospecteur commercial) (également Jordanie et Chypre).

## République Arabe d'Egypte.

Le Caire : Ambassade.

## Sud-Yémen (République populaire du).

Agent de carrière : Ambassade à Addis-Abeba (Ethiopie).

## Syrie.

Damas : Ambassade.

## Yémen.

Agent diplomatique : Djeddah (Arabie Saoudite).

*Asie-Océanie.*

## Afghanistan.

Agent diplomatique : Téhéran (Iran).

## Australie.

Canberra : Ambassade.

Sydney : Consulat général (1 prospecteur commercial).

Melbourne : (1 prospecteur commercial).

Perth : (1 prospecteur commercial).

## Bengla-Desh.

Dacca : Ambassade.

## Chine.

Pékin : Ambassade.

## Corée.

Séoul : Ambassade.

## Hong-Kong.

Consulat général.

## Inde.

New Delhi : Ambassade.

Bombay : Consulat général (1 prospecteur commercial).

## Japan.

Tokio : Ambassade (2 handelsprospectoren).  
(1 handelsprospecteur) 3<sup>e</sup> post van handelsprospecteur die onlangs opgericht werd en die nog niet bezet is.

Osaka : Consulaat-Generaal (2 handelsprospectoren).

## Khmer (Republiek).

Diplomatiek ambtenaar : Kuala Lumpur (Maleisië).

## Laos.

Diplomatiek ambtenaar : Bangkok (Thailand).

## Maleisië (Federatie).

Kuala Lumpur : Ambassade.

## Nepal.

Diplomatiek ambtenaar : New Delhi (Indië).

## Nieuw-Zeeland.

Wellington : Ambassade.

## Pakistan.

Islamabad : Ambassade.

Karachi : (1 handelsprospecteur).

## De Filippijnen.

Manilla : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Singapoer.

Singapoer : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Sri Lanka.

Diplomatieke ambtenaar : New Delhi (India).

Colombo : Ambassade.

## Thailand.

Bangkok : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Unie van Birma.

Diplomatiek ambtenaar : Dacca (Bengla-Desh).

## Vietnam.

Saigon : Ambassade.

*Amerika.*

## Canada.

Ottawa : Ambassade.

Montreal : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

Toronto : Consulaat-Generaal (2 handelsprospectoren).

Vancouver : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

## Verenigde Staten.

Washington : Ambassade.

New York : Consulaat-Generaal (3 handelsprospectoren).

## Japon.

Tokio : Ambassade (2 prospecteurs commerciaux).

(1 prospecteur commercial) 3<sup>e</sup> poste de prospecteur commercial récemment créé et non encore pourvu d'un titulaire.

Osaka : Consulat général (2 prospecteurs commerciaux).

## Khmere (République).

Agent diplomatique : Kuala Lumpur (Malaisie).

## Laos.

Agent diplomatique : Bangkok (Thaïlande).

## Malaisie (Fédération de).

Kuala Lumpur : Ambassade.

## Nepal.

Agent diplomatique : New Delhi (Inde).

## Nouvelle-Zélande.

Wellington : Ambassade.

## Pakistan.

Islamabad : Ambassade.

Karachi : (1 prospecteur commercial).

## Philippines.

Manille : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Singapour.

Singapour : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Sri Lanka.

Agent diplomatique : New Delhi (Inde).

Colombo : Ambassade.

## Thaïlande.

Bangkok : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Union de Birmanie.

Agent diplomatique : Dacca (Bengla-Desh).

## Vietnam.

Saïgon : Ambassade.

*Amérique.*

## Canada.

Ottawa : Ambassade.

Montréal : Consulat général (1 prospecteur commercial).

Toronto : Consulat général (2 prospecteurs commerciaux).

Vancouver : Consulat général (1 prospecteur commercial).

## Etats-Unis.

Washington : Ambassade.

New York : Consulat général (3 prospecteurs commerciaux).

|                                                                                                                  |                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Atlanta : Consulaat-Generaal (3 handelsprospectoren).                                                            | Atlanta : Consulat général (3 prospecteurs commerciaux).                                                                  |
| Chicago : Consulaat-Generaal (3 handelsprospectoren).                                                            | Chicago : Consulat général (3 prospecteurs commerciaux).                                                                  |
| Los Angeles : Consulaat-Generaal (2 handelsprospectoren).                                                        | Los Angeles : Consulat général (2 prospecteurs commerciaux).                                                              |
| San Francisco : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).                                                       | San Francisco : Consulat général (1 prospecteur commercial).                                                              |
| Houston : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).                                                             | Houston : Consulat général (1 prospecteur commercial).                                                                    |
| Mexico (Verenigde Staten van Mexico).                                                                            | Mexique (Etats-Unis mexicains).                                                                                           |
| Mexico : Ambassade (1 handelsprospecteur) (ook Haïti en Jamaïca).                                                | Mexico : Ambassade (1 prospecteur commercial) (également Haïti et Jamaïque).                                              |
| Kuba.                                                                                                            | Cuba.                                                                                                                     |
| Havana : Ambassade.                                                                                              | La Havane : Ambassade.                                                                                                    |
| Bahama Eilanden.                                                                                                 | Iles Bahamas.                                                                                                             |
| Diplomatieke ambtenaar : Washington (Verenigde Staten van Amerika).                                              | Agent diplomatique : Washington (Etats-Unis d'Amérique).                                                                  |
| Jamaïca.                                                                                                         | Jamaïque.                                                                                                                 |
| Thans, diplomatieke ambtenaar : Mexico.                                                                          | A l'heure actuelle agent diplomatique : Mexico.                                                                           |
| Voorwerp van oprichting van Ambassade te Kingston.                                                               | Projet d'ouverture d'Ambassade à Kingston.                                                                                |
| In dit geval, post van handelsprospecteur te Kingston voor de Caraïbische Gemeenschappelijke Markt.              | En cas de réalisation de ce projet, poste de prospecteur commercial à Kingston pour le Marché Commun des Caraïbes.        |
| Haïti.                                                                                                           | Haïti.                                                                                                                    |
| Diplomatiek ambtenaar : Mexico.                                                                                  | Agent diplomatique : Mexico.                                                                                              |
| Dominikaanse Republiek.                                                                                          | République Dominicaine.                                                                                                   |
| Diplomatiek ambtenaar : Caracas (Venezuela).                                                                     | Agent diplomatique : Caracas (Venezuela).                                                                                 |
| Porto-Rico (Eiland).                                                                                             | Porto-Rico (Ile de).                                                                                                      |
| Beroepsconsul : Washington.                                                                                      | Consul de carrière : Washington.                                                                                          |
| Guadeloupe.                                                                                                      | Guadeloupe.                                                                                                               |
| Beroepsambtenaar : Belgische Ambassade te Parijs.                                                                | Agent de carrière : Ambassade de Belgique à Paris.                                                                        |
| Martinique.                                                                                                      | Martinique.                                                                                                               |
| Id. als voor Guadeloupe.                                                                                         | Id. Guadeloupe.                                                                                                           |
| Barbados.                                                                                                        | Barbade.                                                                                                                  |
| Diplomatiek ambtenaar : Caracas (Venezuela).                                                                     | Agent diplomatique : Caracas (Venezuela).                                                                                 |
| Trinidad en Tobago.                                                                                              | Trinidad et Tobago.                                                                                                       |
| Diplomatiek ambtenaar : Caracas (Venezuela).                                                                     | Agent diplomatique : Caracas (Venezuela).                                                                                 |
| Venezuela.                                                                                                       | Venezuela.                                                                                                                |
| Caracas : Ambassade (1 handelsprospecteur) (ook Dominikaanse Republiek, Trinidad en Tobago, Barbados en Guyana). | Caracas : Ambassade (1 prospecteur commercial) (également République dominicaine, Trinidad et Tobago, Barbade et Guyane). |
| Guyana.                                                                                                          | Guyane.                                                                                                                   |
| Diplomatiek ambtenaar : Caracas (Venezuela).                                                                     | Agent diplomatique : Caracas (Venezuela).                                                                                 |

## Nederlands-Guyana.

(Suriname).

Beroepsconsul : Caracas (Venezuela).

## Frans Guyana.

Beroepsambtenaar : Belgische Ambassade te Parijs.

## Guatemala.

Guatemala : Ambassade (1 handelsprospecteur) (ook Honduras en Salvador).

## Honduras en Salvador.

Zie Guatemala.

## Costa Rica.

San José : Ambassade (1 handelsprospecteur) (ook Nicaragua en Panama).

## Nicaragua en Panama.

Zie Costa Rica.

## Colombia.

Bogota : Ambassade.

## Ecuador.

Quito : Ambassade.

## Peru.

Lima : Ambassade.

## Bolivia.

Diplomatiek ambtenaar : Lima (Peru).

## Chili.

Santiago : Ambassade.

## Argentinië.

Buenos Aires : Ambassade (1 handelsprospecteur).

## Uruguay-Paraguay.

Montevideo : Ambassade.

Asunción : Ambassade (standplaats van Ambassadeur te Montevideo).

## Brazilië.

Brasilia : Ambassade.

Rio de Janeiro : Consulaat-Generaal (2 handelsprospectoren).

Sao Paulo : Consulaat-Generaal (1 handelsprospecteur).

## Guyane hollandaise.

(Suriname).

Consul de carrière : Caracas (Venezuela).

## Guyane française.

Agent de carrière : Ambassade de Belgique à Paris.

## Guatemala.

Guatemala : Ambassade (1 prospecteur commercial) (également Honduras et Salvador).

## Honduras et Salvador.

Voir Guatemala.

## Costa Rica.

San José : Ambassade (1 prospecteur commercial) (également Nicaragua et Panama).

## Nicaragua et Panama.

Voir Costa Rica.

## Colombie.

Bogota : Ambassade.

## Equateur.

Quito : Ambassade.

## Pérou.

Lima : Ambassade.

## Bolivie.

Agent diplomatique : Lima (Pérou).

## Chili.

Santiago : Ambassade.

## Argentine.

Buenos Aires : Ambassade (1 prospecteur commercial).

## Uruguay-Paraguay.

Montevideo : Ambassade.

Assomption : Ambassade (résidence Ambassade à Montevideo).

## Brésil.

Brasilia : Ambassade.

Rio de Janeiro : Consulat général (2 prospecteurs commerciaux).

Sao Paulo : Consulat général (1 prospecteur commercial).